

Casualties of  
War in Iraq  
**3,773**  
as of Sept. 13,  
2007

# El Editor

"El Respeto al Derecho  
Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

VOL. XXX No. 49

Week of September 13-19, 2007

www.eleditor.com

Lubbock, Texas 79401

## La Celebración del 16 de Septiembre Miguel Hidalgo y Costilla y El Grito de Dolores

**M**iguel Hidalgo y Costilla, Padre de la Patria, nació el 8 de mayo de 1753, en Corralejo, Pénjamo, en el estado de Guanajuato. Su nombre era Miguel Gregorio Antonio Ignacio. Sus padres fueron el español Cristóbal Hidalgo y Costilla y la criolla Ana María Gallaga. Era una familia muy pobre, y fue enviado junto con dos de sus hermanos a Valladolid (que hoy es la ciudad de Morelia en Michoacán) para estudiar en el Colegio de San Nicolás. Fue muy buen estudiante y llegó a ser maestro y después rector del mismo colegio en donde se ordenó como sacerdote y fue cura en el Pueblo de Dolores.



Le gustaba mucho leer y como sabía francés, leía los libros de la Revolución Francesa, que estaban prohibidos en Nueva España. Le gustaban mucho y estaba de acuerdo con las ideas de libertad, igualdad y fraternidad que en esos libros se plasaban. Algunas de las obras que leía las llegó a poner como obras de teatro.

Siempre tuvo ideas revolucionarias, por lo que le quitaron la rectoría del colegio y lo mandaron como cura a varios pueblos pequeños. Le gustaba mucho la música y formó una orquesta con los indios del curato. Impulsó programas industriales, artesanales y agrícolas y plantó "moreras" para el cultivo del gusano de seda.

Cansado de las injusticias del gobierno español en la Nueva España, fue el primero en pensar que México podía ser una "Patria" independiente, en la que participaran la población y el gobierno juntos. También fue el primero en bautizar a la Nueva España como México y en declararla como Nación, por eso se le conoce como El Padre de la Patria.

Durante su vida, organizó muchas tertulias, o sea fiestas, a las que invitaba a hombres y mujeres ilustrados e inteligentes y con quienes compartía sus inquietudes y deseos de liberar a México.

Comprendía el sufrimiento de los indígenas y apreciaba mucho su trabajo y dedicación, por lo que decidió unirse a un grupo de patriotas que tenían ideas liberales y conspiraban contra el gobierno virreinal.



Empezó con mucho entusiasmo a organizar el movimiento, y por temor a que se viniera abajo, decidió empezar la lucha armada la madrugada del 16 de septiembre de 1810. Tocó las campanas de la iglesia y reunió a todos los campesinos, herreros, alfareros, carpinteros y obreros y con el grito de ¡Viva la libertad! invitó a los habitantes del pueblo a unirse para iniciar la lucha a favor de la Independencia.

Después se fue a la cárcel pública y puso en libertad a los presos, les quitó el mando a los españoles y con un grupo de hombres armados como pudieron, empezó la lucha por la Independencia de México.

El ejército formado por Hidalgo, fue conocido como el ejército Insurgente, en cada pueblo que visitaban se le unían muchos campesinos, pero el problema es que no

sabían luchar y eran muy desordenados. Después de convocada la lucha, Hidalgo se dirigió hacia Atotonilco en donde al llegar a la iglesia, tomó un estandarte con la imagen de la Virgen de Guadalupe que se convirtió, desde ese momento, en la "bandera" del ejército insurgente. Lo nombraron capitán general de los ejércitos insurgentes y publicó un decreto que abolía la esclavitud en la Nueva España, por lo que también le dieron el título de generalísimo de los ejércitos insurrectos.

Como no tenía mucha experiencia en la organización de las batallas y no le hacía mucho caso al Capitán Ignacio Allende, fue derrotado varias veces, hasta que lo hicieron prisionero y lo fusilaron en Chihuahua el 30 de julio de 1811. Sus restos descansan en la columna de la Independencia en la Ciudad de México.

Loor y Gloria a los heroes de la Independencia

## Miss Hispanic Lubbock Contestants Set to Compete in Pageant: Select "Platforms" which Impact Hispanic Community

By Abel Cruz

For the 7 young ladies who will participate in this year's Miss Hispanic Lubbock Pageant; the pageant itself not only gives the winner an opportunity to represent Lubbock's Hispanic community; but it will also give her an opportunity to bring attention to a social issue or cause which she has chosen as her "platform".

This year, participant's platforms include everything from educating the public about the debilitating effects that diabetes has on the Hispanic community and beyond to bringing a "cultural awareness" about the Hispanic culture to the community as a whole.

This year's festivities will also include the participation of 3 younger "Senoritas" which have already been selected as Little Miss GEM's. Three new titles were created this year in order to give younger girls an opportunity to participate. According to the pageant director Rosa G. Salazar, the acronym GEM stands for "getting educated matters" and was designed as an effort to raise scholarship funds for deserving college students.

The 3 Little Miss Gems are: Tiny Miss GEM, Alexis Lopez; Little Miss GEM, Maurrisa Castillo, and Young Miss GEM, Desiree Soto. All three will also participate in the pageant.

For 20 year old Texas Tech student Alexandra Chapa, "Implementing bilingual education" is an issue that she "believe(s) is an important component for school

systems to have". Obviously concerned with a high Hispanic dropout rate, Ms. Chapa believes that "implementing a bilingual or ESL program in school systems would help students feel accepted and able to learn"; and could have an impact on keeping Hispanic students in school. In a statement sent to El Editor, Ms. Chapa says, "I will be able to help many students of all ages and help them reach their goals. Education is very important aspect in today's society, and I would like to help each and every student feel able to learn to his or her fullest potential so they may be role models to their younger generation". Chapa is the daughter of Hector and Linda Chapa.

Another contestant, Veronica Anaya, a 19 year old South Plains College student, and daughter of Minga Anaya, has chosen "diabetes prevention and education" as her platform "because I had and continue to have friends and relatives with diabetes. I have seen what they go through and because of this I want to be able to educate and hopefully help to prevent this disease from spreading one step at a time".

For Texas Tech student and contestant, Edna Renteria, 20 year old daughter of Martha and Randy Morris, one of the most important lessons she wants young people to remember is "hay mas tiempo que vida"; which translates into "there is more time than life".

That is something Ms. Renteria especially wants young men and women to remember when "teens

are rushing into decisions that could change their lives". Renteria says she chose her platform of "educating (teens) on preventing teen pregnancy because she wants them "to advance in their education and become mature, successful adults". She also feels that, "By educating them on preventing teen pregnancy, they could make better decisions and reach their goals".

According to pageant director Salazar, the other 4 contestants have also chosen worthwhile causes. For Valerie Martinez, a 22 year old Texas Tech grad student, "improving retention rates among Hispanic students at Tech" is important.

Salazar says that Ms. Martinez "wants to utilize the research being done by TRIO programs to increase and sustain the numbers of Hispanic students enrolled and help/encourage them to continue on through graduation and even seek out higher education". Martinez is the daughter of Carlos Martinez and Pat and Irma Torres.

Jena Ochoa has chosen "cultural awareness through "folklorico" dance" because she has "seen how her young students are influenced by this art form". Ochoa is an instructor in the Fiestas del Sol dance group and according to Salazar "wants to continue to inspire young people and adults, so that this part of our heritage does not fade away". Ochoa's parents are John and Delia Ochoa and she is a 21 year old South Plains College student.



Alex Chapa

Amanda Salazar

Edna Renteria

Jena Ochoa



Linda Rodriguez

Valarie Martinez

Veronica Anaya

For Amanda Salazar, her platform, "promoting fitness and nutrition to the Hispanic community" has a personal connection to her life. Ms. Salazar told El Editor that, "It was only several months ago that my grandfather died from cardiovascular disease after only a year from being diagnosed. I saw firsthand everything he went through and decided to learn more on how to keep my family healthy. I am also a biochemistry major who plans to attend medical school; I am learning information every day that can help the health of others. By simply promoting everyday

fitness and healthy nutritional choices, individuals of any age can lower their chances of cardiovascular disease and many other diseases".

Salazar is a Texas Tech student; she is 20 years old and is the daughter of Erasmo and Nancy Salazar. The seventh finalist in this year's pageant is 22 year old South Plains College student Linda Rodriguez; the daughter of Johnny Rodriguez and Jo Elda Plyton. She has also selected "diabetes awareness and education" as her platform. Rodriguez, whose boyfriend has diabetes, told Salazar that she "understands that a

diabetic person can still have a happy and fulfilling life, if they know how to manage the illness properly".

This year's pageant theme is "Mexico en el Corazon" or "Mexico in the Heart"; and will feature Mariachi music and folkloric dancers. It will take place Friday September 14 at the Lubbock Memorial Civic Center Theater at 7:00PM. Tickets are still available at Select-a-Seat and will also be available at the door at \$6.00 for general admission and \$4.00 for students with school ID.

Email: acruzisc@acruzisc@aol.com

# History of Las Fiestas in Lubbock by Bidal Aguero

*Editor's note: The following story was first written by Bidal Aguero in 1992 and again in 1999. That year the story won a national award from the National Association of Hispanic Publication. The story is reprinted this week for those that have not read it and to inform our new readers as to the reason people in Lubbock celebrate "Las Fiestas Patrias."*

In writing this story I realize that not much has been written about the celebration of the history of el 16 de Septiembre in Lubbock, but one thing for sure is that the celebration of Las Fiestas Patrias has been observed in Lubbock ever since snakes used to walk. Well maybe that's a little bit of an exaggeration but Manuel Chavez one of the earliest residents of Lubbock and to the neighborhood then known as "El Barrio San Jose," and among later Chicanos as "el barrio viejo" says that he remembers Las Fiestas being celebrated in Slaton and Lubbock in the late 20's and early 30's.

I can really understand big Fiesta celebrations being held in Slaton since Mexicans composed up to 90% of the gang workers of the Santa Fe and the Southern Pacific in the early 1900's. Many of these worked and possibly stayed in Lubbock and the area.

I would have probably been leery to attend those Fiestas, had I been around, since there is record of a Catholic priest, Father Kelly, being tarred and feathered in 1922. I can imagine the KKK raiding the Fiesta activities carrying all their regalia and burning a cross in the middle of Fiesta grounds during the coronation of the queen. Not that this ever happened, but it could have.

Chavez and Joe Botello, who remembers Fiestas around 1940 both tell me that there were several "plataformas" in el barrio. One was located on Ave K and 1st Street, the other somewhere about Baylor and Ave. P.

Plataformas were slabs of concrete that were laid mainly for people to dance on. Although there were live conjuntos that would play. Neither Chavez or Botello remember if there was a stage. "Jose Sotello was one of the main groups that would play for las Fiestas," says Botello. "I was too young to participate but I remember them."

Fiestas were organized in those times by Comites Patrioticos. To be on the Committe was a prestigious honor and members were recognized during the Fiestas at the very solemn Grito ceremony at which they would march in following both the American and Mexican flags wearing a tri-colored, green, white and red, sash and traditionally followed by the queen.

Queens were selected by penny votes with all the money raised as well as any other proceeds raised, going to the Church. The Church always played a part in Fiesta celebrations. This tradition continued through the 1960's

"In those early celebrations, the ceremony to recognize the Comite, the 'tribuna libre', the pictures honoring 'los heroes' - Hidalgo, Allende, Doña Josefa, Guerrero and the other heroes of the war, are traditions that I really miss," says Richard Lopez, a long time resident of Lubbock. "These really made people really proud."

Other traditional activities included 10¢ dances and of course the ever present "Grito de Dolores" made exactly at 12 midnight by the president of "El Comite" followed by the "Tribuna Libre."

The "Tribuna Libre" was that section of the program at which men would take the stage to honor the "heroes de la independencia". It was an open forum for patriots to honor the heroes of the War against Spain with speeches that would seemingly, at least for those anxiously waiting to dance, last for hours. Many of the "Comite" members took the stage to recite lengthy oratories. Along with the Comite members were elder men of the community many of whom had fought in the war.

Small children were made to memorize poems that were recited during the tribuna. These traditions continued throughout the years. My recollection begins in the late 50's when the Fiestas Patrias were held at what was another "plataforma" on 1st Street and Avenue N. This plataforma, owned by San Jose Catholic Church, was located at the site of the old Guadalupe School and where Catholic Family Services most recently occupied.

Although I was not involved, I surmise

that since the land was owned by San Jose, proceeds from the Fiestas also went to the Church. The Fiesta included all the traditions and by far the most impressive was the Queen Contest. Of course the food was delicious and the Fiestas was an event for the entire family.

By then the cost to dance with a pretty girl was up to 25¢. "La Plataforma" was roped off so that only those who were going to dance and the pretty girls were inside.

In continuing, I would first apologize for not having accurate dates as to the chronology of Fiestas Patrias in Lubbock. Perhaps this could be a good project for some aspiring young Chicano historian.

The Fiestas continued at la plataforma until 1961 or 62 when an unfortunate incident happened in which a young man was killed. The Church decided that they would no longer sponsor the Fiestas after that.

It was not until 1963 or 64 and a couple of years thereafter, that a local dance promoter, Pepe Villegas, worked to revive the Fiestas Patrias. The underlying reason was probably getting people to his dance at the Fair Park Coliseum. Again there was a parade, in which Pepe, would ride a horse drawn buggy and throw dollar bills instead of candy to the kids. The queen contest was also held again with the queen being elected by penny vote. Many would say that Pepe made sure to stuff the voting box with pennies in order to assure that his "reina" was elected.

I admired Pepe in those days. Especially because I was an aspiring musician and I always welcomed the opportunity to hear the big bands that were hired to provide the music. I later admired the late Pepe Villegas more because of his dedication to conserve our traditions and culture when many of our leaders were striving to become assimilated.

After Pepe, no one showed interest in organizing the Fiestas until in 1970 a killer tornado hit the Guadalupe barrio. The tornado killed 30 something people and practically destroyed the entire neighborhood.

People rebuilt and by 1971, the people were ready to celebrate but still few showed and interest in taking up the task of Fiestas Patrias.

It was a group of what were then called militants that offered themselves to revive and organize "Las Fiestas del 16".

Most were college students belonging to an organization called MEChA, an acronym for Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlan. In English - Chicano Student Movement. Others involved were high school students members of MAYO -- Mexican American Youth Organization. Both groups were affiliated nationwide, the latter developing in Texas to become Raza Unida Party.

As to the history of this 16th of September organizing group, I could probably go on for pages and pages since I was the first and second chairman of the newly formed "Comite Patriotic". Other members that I can remember were Carlos Quirino Jr. Sylvia Quirino, Jesse Reyes, Juanita Aguero, Jesse Rangel, Petra Ramos, Mike Ramos, Dolores Ramos, Natalia Mojica, Lile Medina and others that escape my memory for which I apologize in advance. But I must add that after much begging by all of us, Carlos Quirino Sr. joined our group to continually remind us that we were "locos."

Much of this history is achieved in the Southwest Collection at Texas Tech thanks to Dr. Yolanda Garcia-Romero who spent hours in my hot basement at my house to retrieve our notes.

The new Fiesta Committee came in with vigor determined to revive the old traditions. This despite the fact that I was only 22 and most of the members were a few years above and below that age. Foremost in our minds and in keeping with the new Chicano movement, our main goals were to keep commercialism out of the celebration and try and promote our cause of political and social liberation of Chicanos.

Since many of our members were women, one instant target was the Queen Contest.

"Estan locos...why should we ask our young girls to go out and beg for money," yelled Sylvia Quirino.

Most agreed that the celebration should not praise a queen when the original war for independence in Mexico was against the Queen.

"Pero tienen que tener un concurso...you have to have some type of contest," advised Sr. Quirino. "That's what the people are accustomed to...It's tradition."

"Pues we can have a contest" said one of

the women, "but we can't ask our sisters to beg for money. Why can't we have something like a talent contest?"

The group jumped on the idea and the "Adelita Contest" was born.

"But La Adelita fought in the revolution, not the war for independence," Sr. Quirino advised

"I'm sure there was at least one woman named Adelita that fought in the war for independence. And I'm sure that women like Doña Josefa helped and were critical in winning the war" argued one of the women.

So Adelita it was and Adelita it remained for many years.

The revived Fiestas Patrias were held at Guadalupe Park with tremendous help given to us by the Center's director Barbara Somerville. Barbara played an important part of Las Fiestas in giving us advice and serving as an important resource. During the event Barbara's main job the three days turned out to be standing by and resetting the fuse box every few minutes. The inexperienced students didn't expect concessionaires who brought refrigerators, microwaves and electric stoves.

The event was our way to celebrate the barrio surviving the tornado and continuing the traditions including the pictures of the heroes on the stage backdrop. The pictured were loaned to us by the Blas Mojica Sr. family and the second year, a portrait of Father Miguel Hidalgo and Costilla, Doña Josefa and Ignacio Allende were drawn by Hector DeLeon.

After about 4 or 5 years of holding the Fiestas in Guadalupe park and developing the Committee to a point that almost all the Chicano organizations in Lubbock had members in the steering committee, a problem developed.

The Committee had forgotten to reserve Guadalupe Park for the next years' celebration and another group, "La Logia Masonica" had reserved it in their name.

The reason for this is still not clear but most of the original committee thought that the main reason was that many traditionalist were still upset with the "Adelita Contest" and wanted back their queen.

The original committee was forced to move the Fiesta to Rodgers Park. This proved to be an advantage since the park was much larger and could accommodate more people. All this and the fact that what was now "El Barrio Rodgers" now was comprised of 3,000 families most of whom were Chicanos.

For two years there were two fiestas in Lubbock, at Guadalupe and at Rodgers. Both boasted pictures of the heroes as their backdrops.

During these two years, negotiations continued between the two groups for the unification of the Fiestas. A deal was finally reached to move the Fiestas to the newly constructed and named Aztlan Park. The Fiestas at Aztlan Park were the biggest that Lubbock had ever seen. Many people claimed that it seemed that the Fair had come early and moved to Aztlan Park. All traditions remained and the organizers decided to have both a queen and an Adelita.

Unfortunately...doesn't this sound familiar... an incident happened at the Park that left on young man dead. Last rites were given at the scene to the young man by Fr. Antonio Gonzalez, who was to give the Grito de Independencia" that night.

After the tragedy, in stepped our City Fathers. The City Manager was now insisting that the large crowds were damaging the buffalo grass at the park. He claimed that there had been more than \$10,000 in damage to the grass and new trees.

That year, Ruben Reyna, then director of COMA, now the Hispanic Chamber of Commerce came up with the idea of moving the Fiestas to downtown Lubbock....16th on Broadway.

The Fiestas were moved, along with the pictures of the heroes, to downtown Broadway and again thousands of people attended.

After the successful celebration....in steps our City Fathers to again demand changes. The Fiestas were creating too many problems downtown. The Fiestas had to be moved.

It was probably in 1980 or 81 that the Fiestas were moved to the exhibit hall of the Lubbock Civic Center.

Somehow the Queen Contest fell by the wayside and the Adelita Contest continued. The grito was still held at 11 PM along with the flag ceremonies, la tribuna libre and a mural was drawn as the backdrop of the stage to accompany the pictures of the heroes.

The Fiestas Patrias continued at the Exhibit Hall until about 1987. The Adelita contest was moved to the Theater and was renamed the Adelita Pageant. The girls were now not only judged on talent but on evening gown competition, poise and all those other things that go along with a pageant. although the grito was still held at 11 PM, people seemed to forget to put up the pictures of heroes which had now been replaced by intricate murals and advertising banners. At first glance one would think that one of the heroes of the war was named Miller or Budweiser.

It was probably in 1988, and I will probably stand to be corrected, a new group emerged to organize las Fiestas. The group was a branch of the newly organized Hispanic Association of Women.

At this point it would probably be best for this writer to stop writing since I know very little of what was really happening with those who organized the Fiesta. I do know that the Fiestas Patrias were renamed Fiesta del Llano supposedly to try and attract more of a mixed audience. The Adelita contest was abandoned to a Señorita Pageant, rock and roll groups performed in more abundance than mariachi and conjuntos and money was obtained from Civic Lubbock in order to finance the Fiestas. The Fiestas continued to become more and more commercialized even to compete with Christmas.

Since 1992 when I first wrote this story Fiestas del Llano have continued with sometimes less that successful events to the point that last year the Fiestas del Llano organization was said to be in debt and were threatening to not sponsor the event.

Again not knowing of the inner "going ons" of Fiestas del Llano Inc., the organization has this year seen revitalization under the management of Councilman Victor Hernandez who was hired as executive director to run the event this year. Councilman Hernandez is said to have raised more that \$100,000 to hold what seems to be a very successful Fiestas.

Sporting a live carnival, two stages, big tents, full color advertisements in the daily newspaper and countless radio spots, La Fiestas del 16 sponsored by Fiestas del Llano promise to be a highlight in events that cater toward the Hispanic community and invite everyone to celebrate.

But as I said in 1992, I still miss the pictures of the heroes.

# Robbing Peter to Pay Paul

By Abel Cruz

To paraphrase the Spanish philosopher and poet George Santayana: if we do not learn from our previous mistakes; then we are doomed to repeat them.

That would be my warning to the Lubbock City Council as they once again embark on the road this city's tax payers have been on before in an effort to take the easy way out.

Problem is that sometimes the easiest way out proves to be the most damaging; especially when we are prone to take the path which may fix our problem in the short term but does nothing to address the problem itself or its origins.

For now, the city council has gone to the LP&L money well and dipped into their reserves to resolve their money problems. While some may consider this a good move, for me, it's just putting a band aid on a slow bleeding wound which will continue to fester until the real cause for the bleeding is taken care of.

The fact is that city management is hooked on spending as if it was some kind of drug; they have become so dependent on always looking for a new source of revenue to spend that they never contemplate the well going dry. Just look at the whole red light camera fiasco. The whole thing was concocted just to produce a new revenue stream.

But eventually the well will run dry; it's inevitable. And it's especially inevitable when you have an insatiable desire to spend everything in sight and never save anything for a rainy day; it's called having something in reserve.

There is a reason safeguards were put into place to prevent things like the million dollar transfer from taking place before meeting all the requirements set in place to avoid another financial disaster like the one LP&L found itself in, in 2003.

Taxpayers understood this when they voted by 83% to put the control of LP&L in the hands of a financial control board to fix the problems created by prior city management.

But none of that seems to matter now. Yes, I know it will be spun as something coming from the LP&L board; but the truth is that the whole thing is being orchestrated by some on the city council and the city manager who would much rather overlook the safeguards which were put into place instead of finding another way to resolve the revenue shortage problems.

When the McDougal led city council in 2003 recognized that the city owned utility was drowning in red ink, it made a covenant with city voters. In essence they said; vote for an independent LP&L board and save us all from the precipice of financial disaster.

In return, voters were assured that LP&L would have \$50 million in reserves before paying any type of franchise fee or investment return back to this city's taxpayers.

But, as they say, something happened on the way to the bank.

The covenant has been broken.

Today it's a million; tomorrow it may be 2 or 3 or 4; where does it stop?

Besides, didn't LP&L just go before the city council and request a rate increase of 3.1 percent which went into effect on June 1?

Talk about robbing Peter to pay Paul?

Email: acruzts@aol.com

# Appointment Strategy May Backfire on Government

By Chris Bell

*Editor's Note: "Reprinted courtesy of Examiner Newspaper Group/Houston Community Newspapers."*

The appointments system in Texas has turned into one big joke. It isn't a funny joke because our state government depends in large part on the appointment process, and when the governor thumbs his nose at it, quality suffers. State senators are finally complaining amid the realization that Gov. Rick Perry has done a complete end run around them. Almost 400 appointments have expired this year, but only a very small percentage have been replaced with new appointees or reappointed.

The reason is pretty simple. As long as no action is taken, the senators' power of confirmation is null and void. Either the old appointee continues to serve as a holdover or the position sits empty.

The most glaring example is Ric Williamson. The Transportation Commissioner became roundly despised by many because of his constant push for more toll roads in Texas. That had some senators in both parties calling for his head on a platter, namely Republican Sen. John Carona who just happens to chair the Transportation and Homeland Security Committee.

At one point during the last legislative session, Williamson actually refused to meet with Carona, displaying a level of arrogance rarely demonstrated by one in an appointed position.

However, Williamson knew he could afford to treat a powerful chairman with such a lack of respect because he knew Perry would take care of him. Since he was doing the governor's bidding on toll roads, Perry certainly wasn't going to put him in a position where he would risk not being re-confirmed. So, when his term expired last February, the governor did nothing, and Williamson continues to serve as an untouchable holdover.

The opposite problem is faced by Texas Southern University. Its old board of regents didn't have anyone to hold over. The board was disbanded by the governor last spring in hopes that new blood could help the institution recover from serious financial and oversight problems. Months later, the board is shy four members.

Senators appear to have had enough, especially with holdovers, and it will be interesting to see if support grows for a measure that died last session. There was a bill that would have ended appointments as soon as they expired or within 30 days, but some worried that would place too much pressure on the governor given the large number of appointed positions. Now it's apparent something has to give.

Senate confirmation is the only way to guarantee checks and balances when it comes to appointees, many of whom hold very powerful decision making positions. If we're going to continue to have a system that relies so heavily on appointments made in a timely fashion, everyone has to play by the rules? rules that seemed to suffice and not cause much debate in any previous administration. Since Gov. Perry has found a way around the rules, it will be up to the legislature to change them. Interestingly, some say his failure or refusal to properly tend to appointments was a way to amass more executive power. But if the senate responds as expected, he could end up losing more than he could have ever hoped to gain. Now that would be funny.

*Editor's Note: "Reprinted courtesy of Examiner Newspaper Group/Houston Community"*

# Advertise in El Editor Lubbock's Hispanic Newspaper of Record

30 years of Service to the Hispanic Community  
Call 763-3841

## El Editor

is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at <http://www.eleditor.com> and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at [eleditor@sbcglobal.net](mailto:eleditor@sbcglobal.net) or by calling us at 806-763-3841. Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

**Publisher Bidal Aguero**  
**Business Manager - Olga Riojas Aguero**  
**Contributing Columnist - Abel Cruz**  
**Asst. Director of Sales Amalia Aguero**

## "El Que Pica con la Cola" El Hijo Del Alacrán (The Son of the Scorpion)



Back in the 70's and 80's "El Alacrán"; "the scorpion that stings with his tail" was a regular guest on the pages of this newspaper. Many years have passed, "El Alacrán" has now retired his poisonous pen; but now along comes his son...and as they say; "The apple doesn't fall far from the tree".

Pues este hijo del Alacrán escucho por ahí que los de la Camara de Comercio Hispana estan hablando con los de la Camara de Gringos pa' investigar la posibilidad de juntarse bajo de un nombre. Tengan por seguro que el nombre no sera una combinación de ambos nombre. Tenganlo por seguro que muy pronto se va olvidar de la Camara de Comercio Hispana porque se la va tragar la Camara mayor. Pero tambien se escucha por ahí que realmente no hay ni porque haigan discusiones. Ya la Camara mayor vido las palabras en la pared. Muy pronto la raza sera la mayoria y vale mas que nos empien a incluir. Lo van hacer quieramos o no.

Dice Ysidro que ya el 22 de Septiembre va lanzar su campaña para re-eleccion. Pues como les dije la semana pasada, vale mas que se cuide Ysidro ya que hay muchos que le gustaria tener los \$60,000 de sueldo. Este hijo del Alacrán esta mas que seguro que van haber bastantes que dicen que quieren servir a la comunidad pero en la realidad es la feria.

Ya se llegaron la Fiestas del Ya No y ojala que todos los residentes de Lubbock tomen la oportunidad de ir a escuchar la musica, ver los ballet folklorico y no se les olvide el desfile el sabado por la mañana empensando a las 10 de la mañana por toda la calle Broadway Avenida V y caminando hasta el Civic Center.

Es todo por ahorita y hasta la proxima pero no olviden —

## No vaya a faltar a la Celebracion de las Fiestas



# News Briefs

## Ysidro Gutierrez to Announce Reelection Bid

Precinct 3 Lubbock County Commissioner Ysidro Gutierrez intends to announce his plans to run for reelection for the Precinct 3 seat which he presently holds.

Gutierrez tells El Editor that he plans to make an official announcement on Saturday September 22, 2007 at Jimenez Restaurant located in downtown Lubbock.

Gutierrez is in the last year of his first 4 year term in office after successfully defeating former Commissioner Gilbert Flores in a run off election in 2004.

In a statement to El Editor, Gutierrez expounded on his personal and political ideals. The statement reads:

I'm a West Texas Democrat. I was born and raised in Lubbock. I believe in God and trust in Him. Jesus is my personal Lord and Savior. I believe families make America strong. I believe in the value of the individual. Personal responsibility makes for strong communities. I believe Government should be limited and taxes kept low. Families manage money and contribute to the economy in better and more productive ways than government. I believe in education. Education is directly correlated to life time income and leads to prosperity. I believe in giving back to the community through volunteer service. These are the things I value and work to promote and enhance.

It is expected that the race for Precinct 3 will attract several other candidates. Some political observers have told El Editor that former Commissioner Gilbert Flores is among several names which have been mentioned as possible candidates for the seat. Email:eleditor@sbcglobal.net

## "The Human Face of God": Book Signing on Sunday the 16<sup>th</sup>

Barnes and Noble bookstore will hold a book signing on Sunday September 16 with Father David Cruz there to sign copies of his new book: "The Human Face of God". The event will take place from 2:00PM until 3:30PM. The book store is located at 6707 Slide Road in Lubbock.

In an endorsement of the new book posted on Amazon.com, the internet site book seller, noted and respected Catholic Theologian, Virgilio Elizondo calls "The Human Face of God" a "marvelous book (which) not only paints a beautiful, warm and welcoming face of God but even more so invites the reader to experience the personality and the heart of God. One of the many great contributions of the book is the simple and attractive way in which the author presents profound elements of our Christian tradition."

The book is Father David Cruz's first; and is the product of many years of pastoral work with Catholics and non-Catholics alike in the Lubbock community; while serving in various capacities in the Lubbock Diocese and San Antonio Archdiocese; where he served as President and Rector of Assumption Seminary in San Antonio, Texas for 6 years.

Father Cruz is originally from Lubbock and is presently Pastor at Our Lady of Grace Catholic Church in the Arnett Benson Neighborhood.

## KTXT-TV Presents Special Preview Screening of Ken Burns's "THE WAR"

"KTXT-TV KTXT-TV presents a special screening of THE WAR, the seven-part documentary series directed and produced by Ken Burns that explores the history and horror of the Second World War from an American perspective. The free, open-to-the-public event featuring an hour-long preview of the documentary takes place September 13, 2007 at 7 pm at the Louise Hopkins Underwood Center for the Arts.

KTXT TV is very proud to partner with PBS, Florentine Films and WETA on this special screening of this eagerly-awaited television event," said KTXT-TV General Manager Pat Cates. "Once again, KTXT-TV shows how our grassroots investment in the community reaches the people of Lubbock and the South Plains."

Admission to the event is free, but space is limited. Reservations are suggested at (806) 742-2209. Support for KTXT-TV's presentation of THE WAR screening event comes from Louise Hopkins Underwood Center for the Arts and Flatland Film Festival. Sponsorship opportunities for the local broadcast of THE WAR are still available.

The seven-part documentary series will air over two weeks including September 23 - 26 from 7:00-9:00 p.m. CT and September 30 - October 2 from 7:00-9:30 p.m. CT on KTXT-TV and PBS stations across the county. In addition to the national broadcast on PBS, THE WAR will air simultaneously on PBS High Definition Channel with surround sound. PBS will stage marathon viewings overnight on the weekends and launch the film as a weekly series after its first two-week run. The series will also be rebroadcast on PBS' World Channel following the original broadcast. A Web page dedicated to THE WAR has been launched at www.pbs.org/the-war. Source: KTXT-TV

## LETTERS TO THE Editor

Send Mail to: eleditor@sbcglobal.net

### Please, Please let me Pay More Taxes

Well, it's final! Lubbock County is raising taxes, the Hospital District is raising taxes and some of the members of the Lubbock City Council want to raise taxes! No wonder all Lubbock citizens are unhappy.

Well, maybe not all, maybe the poorest of the poor are jumping for joy because Council members DeLeon and Price want a tax rate increase as well. After all, DeLeon and Price represent the poorest areas of town and obviously feel the pulse of the community with such bold, progressive ideas! I don't think so! Talk about a bunch of misguided and misinformed individuals barking up the wrong tree! West Texas Organizing Strategy (WTOS) is making a lot of noise about raising taxes as well. I thought WTOS was supposed to represent the least of us, just like DeLeon and Price? And yet, there goes WTOS trying to get more people to pay more taxes. They say it's for the public good. According to whom and to be spent on what? The poor?

Come on! WTOS is either naive or just plain ignorant. Do they really believe that the City of Lubbock is going to spend more money on those items that affect the poor? And yet, any tax increase is going to affect the poor disproportionately. Or are they working on the premise that the poor do not own homes and therefore do not have to pay the higher property tax rates? If so, they are misinformed once again.

So, is WTOS just showboating, as a lot of people are saying? Showboating because they have gotten a new group leader who isn't even from here? Making noise for the sake of making noise and knowing they won't accomplish anything? The majority of Council members have already stated that they will not raise the tax rate. Only DeLeon and Price, the two minority members of the Council, are pushing for more taxes. Ironic isn't it, a Hispanic and African-American who are supposed to represent the poorest areas of town, wanting people to pay more? Now there's talk of having LP&L transfer \$1 million dollars to the City of Lubbock. The best line yet has been made by Mayor Miller who stated, and I paraphrase, «Why not? LP&L belongs to the stockholders, the citizens of Lubbock!»

All this goes to prove that, if you wait long enough, what happened before will happen again. After all, it wasn't too long ago that LP&L used to transfer millions of dollars each and every year to shore up the general fund. As John Levitt would say, «Ya that's the ticket.» Any other bright ideas? Maybe we could issue tickets to the poorest of the poor for not being able to paint their homes or put on new roofs and that way, we could raise hundreds of thousand of dollars? Oh yeah, we already did that. P.S. I predict that, Citibus will be funded with the LP&L transfer of funds to the City of Lubbock and WTOS will claim a moral and mighty victory! Of course, this is regardless of the fact that funding Citibus, the personal transport service of Texas Tech students, was a foregone conclusion from the very beginning. RMS, Lubbock Via Email

# Lubbock Hispanic Chamber Considering Merger With Lubbock Chamber of Commerce

By Abel Cruz

A local Hispanic organization which has been in existence for close to 30 years and was initially created to be a voice and advocate for Lubbock's Hispanic business community may soon cease to exist.

Apparently Esther Sepeda's recent retirement as Lubbock Hispanic Chamber of Commerce president has been the catalyst which has jump started discussions regarding the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce or LHCC, merging with the Lubbock Chamber of Commerce (LCC); although this isn't the first time that a merger has been considered.

According to Lubbock Hispanic Chamber board chairwoman Ms. Velma Medina, "This same discussion took place about 8-10 years ago when David Seim was Chairman of the Lubbock Chamber".

Once again, the discussions are taking place, although Medina tells El Editor that "We, the board, do not have the authority to make that kind of decision". According to the Hispanic Chamber's by-laws, in order for the merger to take place; it must be approved by a majority of the general membership.

Medina also pointed out that this time around, the discussions have been precipitated by 3 distinct circumstances:

First; the Lubbock Chamber has again extended the invitation to the LHCC to join the LCC. Second, Sepeda's retirement seems to be "an ideal time to re-evaluate the direction the LHCC needs to take" says Medina; and because, "Finances for LHCC have been struggling

for some time now. Medina says that "we, the LHCC Board, have a fiduciary duty; we must be aggressive to research options that would make the chamber stronger in this area".

Medina also tells El Editor that she appointed a committee to look into the possible merger. Committee members are Alex Martinez, Leroy Montoya, Tony Renteria, and Medina.

According to Medina, the group recently met with LCC President Eddie McBride and finalized what the merger "would look like if it were to happen".

Medina says that the committee then planned to meet with past chairs but that the meeting was cancelled after some of the individuals who have been LHCC chairpersons in the past wanted to meet alone first before meeting with Medina's committee. Medina says it doesn't make sense for the past chairs to not meet with the group since they "do not know what has been presented to us".

Medina goes on to say that her committee will also meet with LHCC corporate partners to try and get their input. Then they "plan on having 2-3 forums (in October and November) to give LHCC members an opportunity to look at what the Lubbock Chamber is proposing".

That will be followed by a presentation being made to the general membership in December followed by a general membership vote.

Medina did emphasize that "only those (members) who are in good standing, meaning that they have paid their dues" will be able to vote.

Medina says that "Our

committee has tried very hard to look at this in an unbiased way. Yes there are great advantages and disadvantages to this proposal. It is up to the membership to decide which one outweighs the other".

One of the advantages might be the health insurance plan that the Lubbock Chamber makes available to its members. According to the LCC web site, any employer who is a member of the LCC and has a minimum of 2 employees, and who pledges participation and membership in the chamber for a minimum of 2 years are eligible to participate in the health insurance program offered by the chamber in conjunction with First Care Health Plans. Plus it could be that a greater number of members might affect the group rates offered to LCC members; a possible advantage for the Lubbock Chamber.

Lubbock Chamber President Eddie McBride confirmed to El Editor that discussion are being held. In an email to El Editor, McBride said that, "The

Lubbock Hispanic Chamber of Commerce and Lubbock Chamber of Commerce boards are currently in discussions concerning a potential partnership. In the near future, both boards will hold meetings with their members to provide them with updated information and for them to be given an opportunity to voice their ideas and opinions".

But not all agree that a merger is the way to go. Wednesday afternoon, a group of 8 past LHCC chairpersons met to discuss the possible merger with the consensus being that they are not in agreement with the merger. According to one of the participants, most of those in attendance are concerned about a loss of "identity" which has been a unique aspect of the Hispanic chamber. But they agreed to postpone making a final decision about whether to support a merger until after they have had more time to study the issue. They will then make their position known to the Hispanic Chamber board. Email: acruzts@aol.com

# El Editor Newspaper Pick One Up Today or... Read it on the Internet www.eleditor.com



Únete a mi círculo

¡Agrega Líneas a tu Plan Familiar GRATIS! durante tres meses\*



ven, déjate querer



alltel wireless



AHORA SOLO \$49.99

después de un reembolso por correo de \$100 con un acuerdo por servicio de 2 años.

- Reproductor para MP3s
- Cámara de 1.3 MP con video
- Bluetooth®
- Disponible en azul, verde y plateado

teléfono con cámara



\$29.99

después de un reembolso por correo de \$40 con un acuerdo por servicio de 2 años.

alltelsiempre.com 1-877-siempre

Acepta el reto cara a cara | Cambia hoy mismo y comienza a ahorrar con Mi Círculo!

<p><b>Tiendas Alltel</b></p> <p>• Estas tiendas ahora abren los domingos.</p> <p><b>Brownfield</b> 405 Lubbock Rd.   (806) 837-3300</p> <p><b>Lamesa</b> 701 N. Dallas   (806) 872-7282</p> <p><b>Loveland</b> • 409 E. Hwy. 114   (806) 894-8004</p> <p><b>Lubbock</b> • 3103 34th St.   (806) 797-2355 • 5217 62nd St.   (806) 798-0184 • 5810 W. Loop 289   (806) 281-5000</p>	<p><b>Plainview</b> • 1601 Kermit St.   (806) 293-7366</p> <p><b>Seminole</b> 200 S. Main St.   (432) 758-1200</p> <p><b>Compra en las tiendas participantes:</b> Equipos y ofertas promocionales podría variar en estas tiendas.</p> <p><b>Denver City</b> Southwest Comm.   (806) 592-7496</p> <p><b>Lamesa</b> Venture Comm.   (806) 872-0316</p>	<p><b>Loveland</b> Reaction Wireless   (806) 894-4003</p> <p><b>Lubbock</b> Absolutely Wireless   (806) 785-3488 B-Wireless   (806) 798-3116 Reaction Wireless   (806) 792-4100 Trio Wireless   (806) 368-8741 Trio Wireless   (806) 747-6999 Trio Wireless   (806) 797-1230 Wireless 4 U   (806) 795-0900</p>	<p><b>Plainview</b> Reaction Wireless   (806) 296-0009 Venture Comm.   (806) 291-9727</p> <p><b>Post</b> Reaction Wireless/PCC   (806) 495-0277</p> <p><b>Gorguloso Patrocinador de:</b></p> 
---	--	--	--

\*Líneas Adicionales Gratuitas: Oferta válida únicamente para líneas secundarias que se activen por primera vez. Los clientes nuevos y existentes del servicio post-pagado pueden añadir hasta cuatro (4) líneas secundarias nuevas sin cargo alguno durante tres (3) meses, a cualquier línea primaria de servicio que califique en planes de \$59.99 o más al mes. El cliente deberá permanecer en un plan que califique durante los tres meses del período promocional. Las Líneas Adicionales Gratuitas se refieren a que no tendrán que pagar el cargo por acceso mensual por cada línea que califique, de acuerdo con tu plan de tarifas. A partir del cuarto mes de activación, cada línea adicional volverá a estar sujeta al cargo mensual de acceso que aplique de acuerdo a tu plan de tarifas. Limitado a 4 líneas secundarias por cuenta primaria. Se requiere un nuevo acuerdo móvil o correo de voz, números para obtener información de Directorio ni números que empiecen con 900. Las llamadas deben empezar y terminar en el área de llamadas de tu plan. Los números designados deben estar dentro de los Estados Unidos. El programa puede ser descontinuado en cualquier momento a discreción de Alltel. Promociones de los teléfonos: Los teléfonos a estos precios de venta y los reembolsos que apliquen, están disponibles para clientes nuevos y clientes existentes que sean elegibles, en las localidades participantes, por tiempo limitado, hasta agotar existencias, con la activación de un plan de tarifas que califique. Ponte en contacto con Alltel para determinar si eres elegible. Limitado a un reembolso por compra que califique. El teléfono no puede ser devuelto una vez que el reembolso por correo ha sido presentado. El cliente tiene que pagar los impuestos que apliquen. Consulta la forma del reembolso para obtener más detalles. Tecnología Móvil Bluetooth: Las prestaciones de Bluetooth de este teléfono pueden no ser compatibles con todos los aparatos que están habilitados para Bluetooth; Alltel no se hace responsable de la compatibilidad con aparatos que no hayan sido vendidos por Alltel. Información Adicional: La oferta puede estar limitada por tiempo, existencias, cobertura o localidades participantes. Hay un cargo no reembolsable de \$25 por activación y aplica una posible tarifa de \$200 por línea por cancelación prematura del contrato. El servicio está sujeto a las Normas y Condiciones de Alltel para Servicios de Comunicaciones y otra información que está disponible en todas las tiendas Alltel o en alltel.com. Todas las marcas de productos y servicios indicados son los nombres, nombres comerciales, marcas comerciales y logotipos de sus correspondientes propietarios. Las imágenes de las pantallas son simuladas. ©2007 Alltel. Todos los derechos reservados.

# Belinda Tops 'Los Premios MTV Latinoamerica 2007'

"MTV Latin America announced today the nominees for the sixth annual "Los Premios MTV Latin America 2007." Mexican pop artist Belinda tops the list with five nominations, followed by Spain's Alejandro Sanz and Argentina's Babasonicos with four nominations. Mexico's Division Minuscula, Julieta Venegas, Mana, Panda, and Paulina Rubio, together with Argentina's Gustavo Cerati and Miranda! and Chile's Kudai follow with three nominations each. In addition, pop superstar Hilary Duff signs on to perform live at the show. The event will air from El Palacio de Los Deportes in Mexico City, on Thursday, October 18th at 11:00 p.m. ET (10:00 p.m. Mexico, 11:00 p.m. Argentina and Chile).

"Los Premios MTV Latin America" brings together a variety of regional and local Latin

American pop and rock artists, as well as international acts to reflect the music and attitude of youth in Latin America today. This year marks the second time the annual awards ceremony will take place in Mexico City. The event will air live on MTV Latin America to more than 24 countries. In addition, it will be seen on MTV Tr3s and MTV2 in the U.S., reaching an additional 90 million households. It will also be



available on other MTVs around

the world, as well as on various select broadcast stations throughout Latin America, details of which will be announced. "Los Premios MTV" is the

biggest musical celebration of the year for our fans in the region," commented Jose Tillan, Senior Vice President of Creative, Content and Music for MTV Networks Latin America. "This year's nominee line-up reflects our audience's diverse taste and speaks to the incredible talent in Latin America. As always, we are delighted to be able to offer an extremely musical platform to showcase and bring together such a wide variety of established and up and coming talent in a fun and irreverent manner that only MTV can do".

This year, pop superstar Hilary Duff will fire up the audience joining previously announced chart topper Avril Lavigne, Cafe Tacvba and internationally renowned The Cure, to perform live in the premiere

celebration of local and international music in Latin America. In 2007, Duff released her third album, Dignity which reached the top five in the U.S. and Canada, the top twenty in Australia and the top forty in the UK. Her first single from this album, "With Love", made the U.S. Hot 100 hit list and topped Billboard's Hot Dance Club Play chart.

Additional performers and presenters for Los Premios MTV 2007 will be announced shortly. This year's show adds three new award categories, including the "Fashionista Award," for best dressed celebrity; "Best Urban Artist Award" for best R&B, rap, hip hop or reggaeton; and the "Influencia Award" honoring an artist for their influence and trajectory in the music industry.

The nominees in 19 of the total 23 categories were selected by

a combination of MTV viewers and industry professionals; while the nominees in the four remaining categories were selected by a specialized panel of MTV Latin America executives.

### VOTING IN THE U.S.

This year, MTV Tr3s has expanded its Viewer Choice Awards from one to three categories: Best Pop Artist, Best New Artist and Best Urban Artist. Starting September 12th, MTV Tr3s viewers can cast their vote for the "MTV Tr3s Viewers' Choice Awards" by logging onto lospremios.MTVTr3s.com, calling 1-877-MTVVOTE or by sending a PREMIOS text message to 66333. MTV Tr3s viewers will also be able to vote for all "Premios" nominees by following a link at premiosMTVTr3s.com. All winners will be announced during the live telecast on October 18th.

# Red Raider on the Road to 3-0

LUBBOCK, Texas (AP) -Graham Harrell threw for 484 yards and four touchdowns as Texas Tech came from behind to beat UTEP 45-31 in the Red Raiders' home opener Saturday.

It wasn't as big a comeback as Tech's history-making Insight Bowl rally in December. The Red Raiders trailed 28-17 at the half before Harrell and his receivers found their groove.

On Tech's first two possessions after the break, Harrell threw touchdown passes to Michael Crabtree and Danny Amendola to put the Red Raiders ahead for the first time at 31-28.

UTEP tied it on a 25-yard field goal at the end of the third quarter.

Tech (2-0) answered quickly - in 89 seconds - with a nine-play, 80-yard scoring drive. Harrell found Grant Walker wide open in the corner of the end zone to give the Red Raiders a 38-31 lead.

Shannon Woods capped off the rally with a 2-yard touchdown run to make it 45-31 midway through the fourth quarter and put the game out of reach for the Miners (1-1).

Harrell, who completed 48 of 64 passes, posted his career high in completions for the second straight game. He had 44 last week in Tech's 49-9 win over SMU. The junior quarterback had one interception.

Crabtree had his second consecutive 100-yard receiving game, finishing with 15 catches for 188 yards and two touchdowns. Last week he caught 12 for 106 and three TDs.

**Red Raiders report:**  
-QB Graham Harrell, in his second year as a starter, has completed 92 of 123 passes for 903 yards, which is second to Hawaii's Colt Brennan (964). He has eight touchdowns and one interception. Through two games last season -- also against SMU and UTEP -- Harrell completed 74 of 101 passes for 718 yards with seven touchdowns and two interceptions.

-LB Paul Williams is tied for the team lead with 14 tackles as the Red Raiders continue to spread out tackles on defense. Six players have at least eight tackles, and Williams already has 1 1/2 tackles for a loss. He had two tackles for a loss all of last season.

### SCOUTING THE OFFENSE

Another season, another year of putting up big numbers on offense. Texas Tech is third in the nation, averaging 557 yards per game. The Red Raiders trail only Louisville (692) and Hawaii (585). Tech is second to Hawaii in passing offense, averaging 478.5 yards per game.

### SCOUTING THE DEFENSE

The Red Raiders are giving up nearly as many rushing yards per game as they are passing yards. Tech is allowing 185.5 yards per game through the air, which is 45th in the country, while allowing 165 yards per game on the ground, 76th in the nation.

### QUOTE TO NOTE

"We're all pretty cocky anyway, so when we have a drive like that, that only builds on it." -- Tech RB Shannon Woods on the Red Raiders opening the second half against UTEP with the first of four consecutive touchdowns.

After playing two games in a week, Texas Tech coach Mike Leach decided to give the team a day off on Sunday, Sept. 9. Some might think the Red Raiders will have another day off Saturday, Sept. 15, as well, when they travel to face Rice.

Rice dropped its opener against Nicholls State, of the Football Championship Sub-division, formerly known as Division I-AA. Rice also lost

last week by 25 at Baylor, a team that runs a similar offense as Texas Tech.

"We tried to simulate the speed last week in practice where we took the No. 1 offense vs. the No. 1 defense and tried to run (Baylor's) routes," Rice head coach David Bailiff said. "I think it was faster than we could duplicate, it's going to be faster this week."

The game will serve as the final tune-up for the Red Raiders before they begin Big 12 Conference play. Texas Tech travels to Oklahoma State the following week, before closing out the non-conference season in two weeks against Northwestern State.

## AVISO PUBLICO ACLARACIONES BREVES DE LAS ENMIENDAS CONSTITUCIONALES elección especial del 6 NOVIEMBRE DE 2007

### PROPUESTA NÚM. 1

La Resolución Conjunta núm. 103 de la Cámara de Diputados actualiza la cita constitucional referente a la Universidad Estatal de Angelo para atenderse al traslado conforme con la ley de su afiliación con el Sistema de Universidades Estatales de Tejas a su afiliación con el Sistema Universitario Texas Tech.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que dispone la continuación de la asignación de fondos para instalaciones y otros bienes de capital en la Universidad Estatal de Angelo al efectuarse un cambio de administración de dicha universidad."

### PROPUESTA NÚM. 2

La Resolución Conjunta núm. 57 del Senado autoriza a la legislatura para permitir que la Junta Coordinadora de Estudios Superiores de Tejas emita bonos de obligación general hasta quinientos millones de dólares a fin de financiar préstamos educativos a estudiantes de enseñanza superior así como para celebrar acuerdos sobre mejora de bonos.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que dispone la emisión de quinientos millones de dólares en bonos de obligación general destinados a financiar préstamos educativos a estudiantes y que autorizan acuerdos de mejoramiento referentes a bonos de obligación general emitidos para dichos fines."

### PROPUESTA NÚM. 3

La Resolución Conjunta núm. 40 de la Cámara de Diputados autoriza a la legislatura para disponer que el máximo valor tasado de una residencia familiar para efectos del impuesto sobre la propiedad durante un ejercicio fiscal, se limite al menor de los siguientes valores: el más reciente valor tasado, o al 110 por ciento del mismo o, según determine la legislatura, a un porcentaje mayor del valor tasado de la residencia familiar durante el ejercicio fiscal anterior.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para disponer que el máximo valor tasado de una residencia familiar para efectos del impuesto al valor se limite al menor de los siguientes valores: el más reciente valor de mercado de la residencia familiar determinado por la entidad tasadora, o al 110 por ciento o algún porcentaje mayor del valor tasado de la residencia familiar correspondiente al ejercicio fiscal anterior."

### PROPUESTA NÚM. 4

La Resolución Conjunta núm. 65 del Senado autoriza a la legislatura para permitir que la Autoridad de Hacienda Pública de Tejas emita bonos de obligación general con valor hasta de mil millones de dólares cuyas ganancias se dediquen al mantenimiento, mejoramiento, construcción, reparaciones y compra de equipo, por autorización de la legislatura y

destinados a las siguientes dependencias estatales: la Comisión de Construcción y Adquisición; el Departamento de Parques y de Fauna y Flora Silvestres; el Departamento del Procurador General de Justicia; el Departamento Estatal de Servicios de Salud; el Departamento de Servicios de Envejecimiento e Incapacidad; la Escuela de Ciegos y los de Vista Defectuosa de Tejas; la Comisión de la Juventud de Tejas; la Comisión Histórica de Tejas; el Departamento de Justicia Criminal de Tejas; la Escuela de Sordos de Tejas; y el Departamento de Seguridad Pública de Tejas.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que autoriza la emisión hasta de mil millones de dólares de bonos pagaderos de los ingresos públicos del estado para proyectos de mantenimiento, mejoramiento, reparación y construcción y para la compra del equipo necesario."

### PROPUESTA NÚM. 5

La Resolución Conjunta núm. 44 del Senado para permitir que las ciudades con menos de 10,000 habitantes celebren una elección para un acuerdo con el dueño de bienes raíces para la congelación temporal de los impuestos sobre una propiedad en o colindante con una zona aprobada para financiamiento a tenor del Programa de Revitalización del Centro Urbano o del Programa de Mejoramiento de Calles Principales, siendo programas administrados por el Departamento de Agricultura.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para permitir que los votantes de un municipio con una población de menos de 10,000 habitantes autoricen al cuerpo directivo del municipio para celebrar un acuerdo con el propietario de bienes raíces en o colindantes con una zona municipal que se haya aprobado para financiación a tenor de ciertos programas administrados por el Departamento de Agricultura de Tejas, conforme a la cual las partes acuerden que toda tributación al valor impuesta sobre los bienes de dicho propietario no podrá aumentarse durante los cinco primeros ejercicios fiscales subsiguientes al ejercicio fiscal en el que se celebre tal acuerdo."

### PROPUESTA NÚM. 6

La Resolución Conjunta núm. 54 de la Cámara de Diputados autoriza a la legislatura para eximir del impuesto al valor a un solo vehículo automotor propiedad de una persona que lo utilice para fines tanto comerciales como personales.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para eximir del impuesto al valor a un vehículo automotor propiedad de una persona que se utilice en el transcurso de la ocupación o profesión del propietario así como en sus actividades personales."

### PROPUESTA NÚM. 7

La Resolución Conjunta núm. 30 de la Cámara de Diputados permite a entidades gubernamentales revender al propietario más reciente de una propiedad adquirida por dominio eminente, al precio original de compraventa, si se ha cancelado el uso público de dicha propiedad, o si al vencerse un plazo reglamentario no ha habido progreso con respecto al uso público, o si dicha propiedad es innecesaria para el uso público.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que permite a entidades gubernamentales la reventa al antiguo propietario de bienes adquiridos por dominio eminente, al precio pagado por dichas entidades para adquirir dichos bienes."

### PROPUESTA NÚM. 8

La Resolución Conjunta núm. 72 de la Cámara de Diputados aclara procedimientos y protecciones referentes a préstamos sobre el valor residual de la vivienda y efectúa cambios correspondientes a su divulgación por escrito al prestatario a la hora del cierre del préstamo. La enmienda establece que la clasificación de la propiedad como hogar residencial agrícola para fines de protección como hogar residencial, dependerá de su designación para fines agrícolas en la fecha del cierre del préstamo. La enmienda dispone que un estado declarado de emergencia (debido, por ejemplo, a algún desastre natural) justifique la ejecución de un segundo préstamo sobre el valor residual de la vivienda con respecto a la propiedad, cuando haya transcurrido menos de un año desde la ejecución del primer préstamo de esa índole. Se dispone que las omisiones no sustantivas de datos en la solicitud de préstamo no afecten al acuerdo. Se exige que el prestatario reciba copia de toda la documentación del trámite del préstamo ejecutado así como una lista de divulgación de los gastos y tasas a la hora del cierre. Queda prohibido el uso de cheques preimpresos para pagos adelantados del préstamo con el afán de obtener una línea de crédito con relación al préstamo sobre el valor residual de la vivienda.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que aclara ciertas disposiciones referentes a la emisión de préstamos sobre la inversión neta en el hogar y la utilización de las utilidades producidas por tales préstamos."

### PROPUESTA NÚM. 9

La Resolución Conjunta núm. 29 del Senado autoriza a la legislatura para conceder la exención parcial o total del valor de mercado de la residencia familiar de veteranos certificados con un grado del 100 por ciento de incapacidad por razones relacionadas con el servicio militar. La presente resolución también aclara el grado progresivo de las exenciones al valor sobre la propiedad accesibles a veteranos con un grado de incapacidad de menos del 100 por ciento.

may have been able to slow the pace of the game with its option offense, but the Owls have gone to a spread offense this year under first-year coach David Bailiff. There's not going to be any slowing down in this game. This should be an old-fashioned shootout, and the Red Raiders should have more weapons than the Owls.

**PLAYERS TO WATCH**  
WR Michael Crabtree -- Coming off a school-record tying performance of 15 catches for 188 yards, what can the redshirt freshman do to top that performance? Can he top that performance against a defense that allowed 412 passing yards against Baylor, which set a school mark for pass-

ing yards?

S Darcel McBath -- One of the Texas Tech starters is going to have to eventually come up with a turnover. Though the Red Raiders have four, none has come from a starter. McBath is tied for the team lead in passes defended, so the next step is to get the interception.

WR Eric Morris -- With Crabtree and senior Danny Amendola leading the offense, Morris has become the third option and has responded with 14 catches in two games. Mike Leach's offense usually has three receivers with high reception numbers and this year is no different.

## Go Tech!

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue:

"Enmienda constitucional que autoriza a la legislatura para conceder la exención parcial o total del impuesto al valor sobre la residencia familiar de ciertos veteranos totalmente discapacitados y que autoriza un cambio de la forma de calcular el valor de la exención actual de tributación al valor a la que el veterano discapacitado tenga derecho."

### PROPUESTA NÚM. 10

La Resolución Conjunta núm. 69 de la Cámara de Diputados para eliminar citas constitucionales referentes al cargo anterior de inspector de animales y pieles de animales.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que sirve para abolir la autoridad constitucional de la inspectoria de animales y pieles de animales."

### PROPUESTA NÚM. 11

La Resolución Conjunta núm. 19 de la Cámara de Diputados exige que se celebre en cualquiera de las cámaras legislativas una votación registrada sobre la aprobación definitiva de cualquier proyecto de ley, salvo determinados proyectos de ley de vigencia local, o la aprobación de una resolución que proponga una enmienda constitucional, o la aprobación de cualquier otra resolución que no sea de índole cerimoniosa. Tal votación registrada deberá conservarse en archivos y quedar accesible a la vista del público a través del Internet por no menos de dos años.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que exige que se realice en alguna de las cámaras legislativas una votación registrada sobre la aprobación definitiva de cualquier proyecto de ley, salvo ciertos proyectos de ley que no se apliquen a todo el estado, o la aprobación de una resolución que proponga o ratifique alguna enmienda constitucional, o la aprobación de cualquier otra resolución que no sea de índole cerimoniosa, así como disponer el acceso público, mediante el Internet, de dichos votos registrados."

### PROPUESTA NÚM. 12

La Resolución Conjunta núm. 64 del Senado que dispone la emisión por la Comisión de Transportes de Tejas de bonos de obligación general cuyo monto no exceda de cinco mil millones de dólares a fin de proveer fondos para proyectos de mejoramiento de carreteras. Las ganancias de dichos bonos servirán para cubrir proyectos, costos y abonos a pagar con base en acuerdos crediticios relacionados.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que dispone la emisión por la Comisión de Transportes de Tejas de bonos de obligación general en una cantidad que no exceda cinco mil millones de dólares a fin de proveer fondos para proyectos de mejoramiento de carreteras."

### PROPUESTA NÚM.13

La Resolución Conjunta núm. 6 de la Cámara de Diputados autoriza la denegación de libertad bajo fianza a personas que en casos de violencia

doméstica violen determinadas órdenes judiciales.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que autoriza la denegación de libertad bajo fianza a personas que infrinjan ciertas órdenes judiciales o condiciones de liberación en casos de delito mayor o de violencia doméstica."

### PROPUESTA NÚM. 14

La Resolución Conjunta núm. 36 de la Cámara de Diputados limita el término del cargo de un juez, incluso un juez del tribunal supremo o de un tribunal de apelaciones del estado en lo penal, al 31 de diciembre del cuarto año del término de su cargo si el o la juez fue electo/a para ocupar el cargo por un término de seis años o menos, y si llega a la edad de jubilación obligatoria durante los cuatro primeros años del término de su cargo.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que permite que un juez, incluso un juez del tribunal supremo o de un tribunal de apelación del estado en lo penal, que al llegar a la edad de jubilación obligatoria siga en el ejercicio de su cargo, continúe en el mismo durante el término restante de su cargo."

### PROPUESTA NÚM. 15

La Resolución Conjunta núm. 90 de la Cámara de Diputados exige la creación por la Legislatura de un Instituto de Investigación y Prevención del Cáncer de Tejas y abarca su gestión, sus obligaciones y sus poderes. Se autoriza la emisión de bonos de obligación general con valor hasta de tres mil millones de dólares pagaderos de los ingresos generales del estado y destinados a investigaciones científicas en Tejas a fin de descubrir las causas y la cura del cáncer.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que exige la creación de un Instituto de Investigación y Prevención del Cáncer de Tejas y que autoriza la emisión de bonos con valor hasta de tres mil millones de dólares pagaderos de los ingresos generales del estado para fines de realizar investigaciones de Tejas con miras a descubrir las causas y la cura del cáncer."

### PROPUESTA NÚM. 16

La Resolución Conjunta núm. 20 del Senado autoriza la emisión por la Junta para el Desarrollo del Agua de Tejas de bonos de obligación general con valor hasta de 250 millones de dólares destinados a aportar ayuda económica a zonas del estado en estrechez económica, a fin de proporcionar servicios adecuados de alcantarillado y abastecimiento de agua para el uso residencial.

La enmienda que se propone aparecerá en la boleta de votación como sigue: "Enmienda constitucional que dispone la emisión por la Junta para el Desarrollo del Agua de Tejas de bonos adicionales de obligación general cuyo monto no exceda de 250 millones de dólares destinados a aportar ayuda a zonas en estrechez económica."

Publicado por Phil Wilson, Secretario de Estado de Texas, www.sos.state.tx.us, 1.800.252.8683.

## Guadalupe Neighborhood Yard of the Month



Guadalupe Neighborhood Association, September Yard of the Month goes to Mr. & Mrs. Epifanio & Olga Aguirre at 1016 2nd Street. They received \$50.00 as prize money from the Guadalupe Neighborhood Association for their beautification for the neighborhood. Mr. & Mrs. Aguirre rebuilt their home after surviving the tornado in the barrio with their six children. Mr. & Mrs. Aguirre are members of St. Joseph's Catholic church. Honorary Mention award went to Virginia Gutierrez at 101 Avenue M.. Congratulations to the winners. Job well done!

## El Editor congratulates T.J. Patterson in celebrating 30 years of publishing Southwest Digest!



Publisher/Editor, TJ Patterson and Eddie Richardson congratulates each other during the 30th Year celebration of the Southwest Digest that was founded on Sept. 11, 1977. The event was held at the McInturff at UMC building on Tuesday evening. The keynote speaker was Kent Hance who is the chancellor of Texas Tech University. Eric Strong and wife Maria Strong long time friends of TJ and Eddie made a short film presentation of the history of the Southwest Digest during the evening.



TJ Patterson and his wife Bobbye took time for a photo during the 30th year celebration of Southwest Digest TJ praised his wife for all her long time commitment to him as well to the 30 year old publication.

### Flowers

by Lily

CUSTOM MADE ORDERS YOU BUY. I FIX! CALL LILY @ 806-763-3841



**Let Us Print Your T-Shirts for as LITTLE AS \$5 per shirt**

- Family Reunions,
- Softball Teams
- Soccer Teams

**806-763-3841**

Estamos para que confien que le ayudaremos en esos momentos delicados y tan importantes para su familia

*Calvillo*  
Funeral Home

Richard Calvillo  
Funeral Director

Serving the Entire South Plains  
Sirviendo todo el Llano Estacado  
206 East 19th St Visit Us in  
Lubbock, TX 79403 Lubbock, TX  
**806-765-5555**

# ¿Que Pasa?

## LHCC announces the Grand Opening of All State Insurance-Robert Garcia

As the Hispanic population continues to rise so does the opening of new Hispanic businesses. In an effort to get their fair share of this giant market, which is estimated to reach 900 billion dollars by the end of 2007, the Lubbock Hispanic Chamber welcomes their newest member Robert Garcia. Please join us in welcoming Mr. Garcia to the LHCC family by visiting the All State Insurance office located at 2811 South Loop 289, Ste 4. Mr. Garcia is eager to help with all your insurance come by and visit the new office soon!

### Children's Sale Offering Quality Used Clothing

LUBBOCK - Area residents are invited to shop Cradles 2 Crayons, the best in "gently used" children's clothing, furniture, toys and more Sept. 28-29 at Raintree Christian Church, 3601 82nd St., Lubbock. Admission to the event is free. All types of children's fall and winter clothing, sizes newborn to pre-teen, will be offered for sale, according to Allison Hays, co-founder of Cradles 2 Crayons. "All items are in good to excellent condition," said Hays. "Some items are new and have never even been worn." In addition to clothing, sale items will include toys, games, highchairs, cribs, bicycles, shoes, bottles, play gyms, children's CD's, nursery décor, costumes, and maternity clothing. Brands offered include Baby Gap, Old Navy, Gymboree, Graco, Fisher Price, BabyBjorn, Kolcraft, Classic Pool, Gerber, and Baby Einstein. "Most items are priced at no more than a third of their original price," said Hays. In addition, Saturday's sale will offer a number of items at half-off. The public is invited to shop the sale on Friday, Sept. 28, 11 a.m.-8 p.m. Hours for Saturday's half-off sale are 8 a.m.-1 p.m. Consignors and volunteers will have the opportunity to shop the sale on Thursday, Sept. 27, before it's open to the general public. For more information on becoming a consignor or volunteer or to register as a consignor, visit the Cradles 2 Crayons Web site at <http://www.cradles2crayons.net/>. All consignors must contact Cradles 2 Crayons to participate in the sale. A portion of the profits from Cradles 2 Crayons will be donated to Raintree Christian Church. For more information about the sale, e-mail [Kelly@Cradles2Crayons.net](mailto:Kelly@Cradles2Crayons.net).

### The Lubbock Hispanic Chamber Of Commerce Luncheon

Cordially invites you to join us for a festive Fiestas Patrias Luncheon LHCC's Luncheon kicks off Fiestas del Llano's Annual Celebration of Mexico's 16 de septiembre Independence from Spain. Enjoy Great Mariachi Music, Wonderful Mexican food, and Fiestas Patrias Historical information Date: Friday, September 14th, 2007 Time: 11:30am Buffet, 12:10 pm Program Music by: Mariachi "Cuatro Vientos" Place: Memorial Civic Center Grounds (Northwest Parking lot) Please join us immediately after the luncheon for a Ribbon Cutting Celebration Advanced ticket purchases until Friday, September 7th Tables of 8 \$150.00, Individual tickets \$16.00 Prices after September 7th Tables of 8 \$200.00, Individual tickets \$20.00 Space is very limited, so get your tickets soon! Please call (806) 762-5059, e-mail [lubbockhispanic@nts-online.net](mailto:lubbockhispanic@nts-online.net) or come by 1208 14th Street, Ste 305 for tickets.

**Questions? Comments?**  
Email us at [eleditor@sbcglobal.net](mailto:eleditor@sbcglobal.net)  
Read El Editor Online @ [www.eleditor.com](http://www.eleditor.com)  
#1 in news & information!

**ANDALÉ • Andalé**  
Arribá • ARRIBÁ

**Andalé Bail Bonds**  
get out of jail fast

**806-747-7734**  
24 HOUR BAIL BOND SERVICE

**Specializing in Hispanic Bonds!**  
Mention this ad and GET 10% OFF & A FREE T-SHIRT

**820 Buddy Holly #3, Lubbock**

Work with older or diabled clients in their homes or in facilities. We need professional caregivers, CNA's, LVN's, and RN's. Pay range \$8.75-\$34.00 per hour. Call Griswold Special Care at our Lubbock office (806) 687-7474.

The Public is Invited to Come and Enjoy the Men's, Women and Mixed Slowpitch and the Fastpitch Girls Games at Berl Huffman Athelic Complex

Upcoming Lubbock Softball Tournaments Lubbock Berl Huffman West Texas State Championships are coming up on the dates to follow...

Men's Hispanic Lubbock, Texas August 17-19 \$250 Entry  
Women's Hispanic Lubbock, Texas August 17-19 \$250 Entry  
Mixed Hispanic Lubbock, Texas August 17-19 \$250 Entry  
All Entry Deadlines are the Monday prior to tournament.  
All Entry fees MUST be sent to West Texas USSSA - PO Box 64564 Lubbock, Texas 79464 Aug 30-Sept 2 3rd Annual Cotton Pickin' Midwest Men's D National USSSA \$300  
Sept 28-30\* Fall Cotton Pickin' Fast Pitch Tournament (World Series Qualifier) USSSA \$250  
Oct 19-21 - West Texas Mixed State and Men's Fall State USSSA \$250  
Nov 2-4\* 7th Annual Monster Mash Fast Pitch Tournament USSSA \$325 (6 game guarantee)

To Enter Call **792-7111**

**Have a Safe & Feliz diez y seis!**

NTS COMMUNICATIONS

BI-lingual/Spanish

Customer Service Rep

Must type 30 wpm

M-F some Saturdays

E-mail [hr-jobs@ntscm.com](mailto:hr-jobs@ntscm.com)

Fax 806-788-3397

5307 W. Loop 289

Lubbock, TX 79414 EOE

**Drivers:**  
Dedicated runs, Avg. \$40-\$45,000/yr. A Steady Lifestyle - Top Miles and Weekly Home-time!  
Werner Enterprises  
**888-211-5418**

**DIRECTV, Gratis por 4 Meses, HBO, SHOWTIME, CineMax, STARZ! Mas de 270 canales incluyendo 65 canales en Espanol. Paquetes desde \$29.99/mes. Llama Hoy!**  
**1-800-973-9038**


★ ★ ★ ★ ¡NUEVA! ★ ★ ★ ★

# LA COMBINACIÓN



# PERFECTA

★ LO MEJOR DE DOS MUNDOS ★



Si supiera mi abuela hasta dónde han llegado sus recetas.



Quién iba a decir que aún estando en este país, iba yo a poder seguir con la tradición de cocinar todos sus deliciosos platillos. Gracias a Wal-Mart, mis hijos pueden disfrutar de estas ricas costumbres, ya que ahí puedo encontrar todos los productos de mi país a un precio inmejorable.



**WAL\*MART**

# HISPANIC HERITAGE MONTH 2007

## SEPTEMBER 15 - OCTOBER 15

### Population

**42.7 million:**

The estimated Hispanic population of the United States as of July 1, 2005, making people of Hispanic origin the nation's largest ethnic or race minority. Hispanics constituted 14 percent of the nation's total population. (This estimate does not include the 3.9 million residents of Puerto Rico.)

About 1 . . . of every two people added to the nation's population between July 1, 2004, and July 1, 2005, were Hispanic

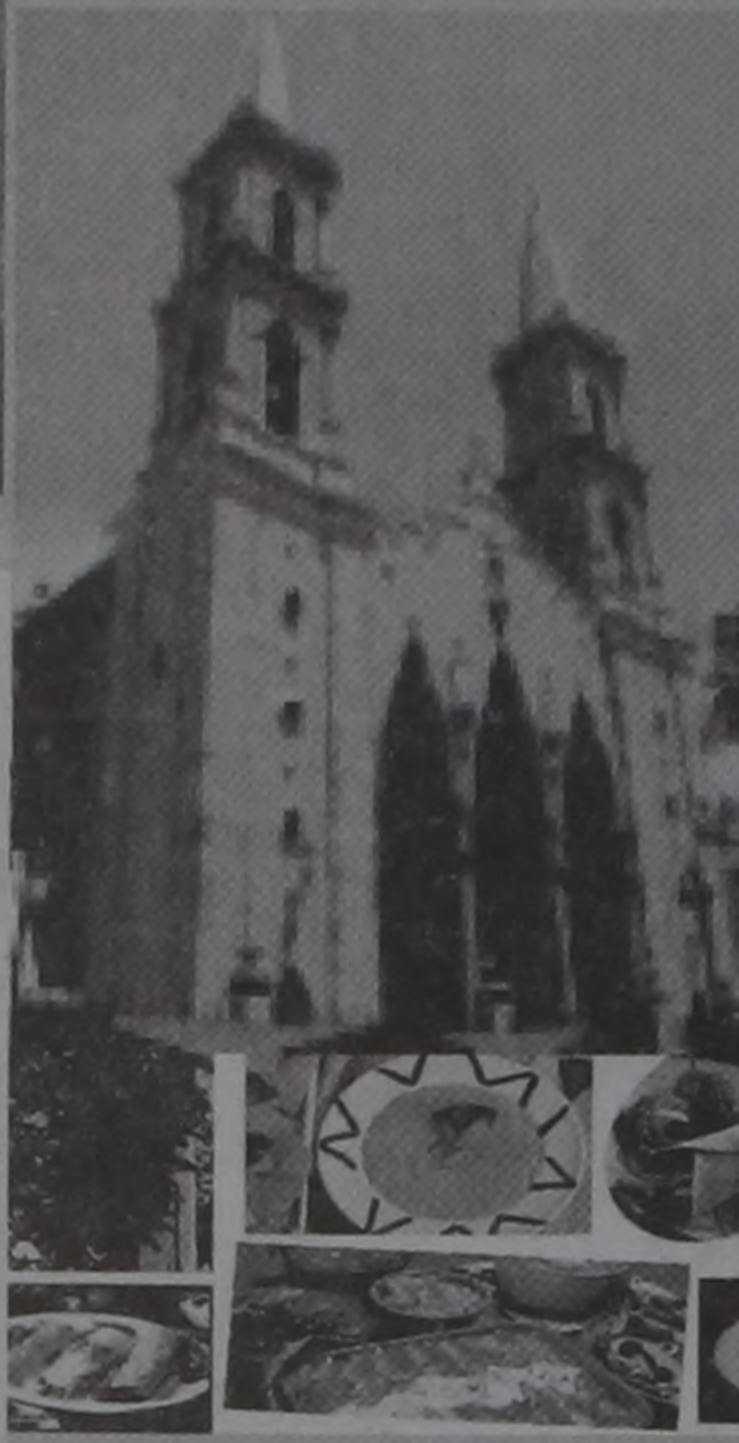
**3.3%:** Percentage increase in the Hispanic population between July 1, 2004, and July 1, 2005, making Hispanics the fastest-growing minority group>

**102.6 million:** The projected Hispanic population of the United States as of July 1, 2050. According to this projection, Hispanics will constitute 24 percent of the nation's total population on that date

**22.4 million:** The nation's Hispanic population during the 1990 census — just slightly over half the current total.

**64%:** The percentage of Hispanic-origin people in households who are of Mexican background. Another approximately 10 percent are of Puerto Rican background, with about 3 percent each of Cuban, Salvadoran and Dominican origins. The remainder are of some other Central American, South American or other Hispanic or Latino origins. (Source: AmericanFact-Finder)

**27.2:** Median age, in years, of the Hispanic population in 2005. This compares with 36.2 years for the population as a whole.



In September 1968, Congress authorized President Lyndon B. Johnson to proclaim National Hispanic Heritage Week. The observance was expanded in 1988 to a monthlong celebration (Sept. 15 – Oct. 15). America celebrates the culture and traditions of U.S. residents who trace their roots to Spain, Mexico and the Spanish-speaking nations of Central America, South America and the Caribbean. Sept. 15 was chosen as the starting point for the celebration because it is the anniversary of independence of five Latin American countries: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. In addition, Mexico and Chile celebrate their independence days on Sept. 16 and Sept. 18, respectively.

### Businesses

**1.6 million:** The number of Hispanic-owned businesses in 2002.

**Triple:** The rate of growth of Hispanic-owned businesses between 1997 and 2002 (31 percent) compared to the national average (10 percent) for all businesses.

**\$222 billion:** Revenue generated by Hispanic-owned businesses in 2002, up 19 percent from 1997.

**44% . . .** of all Hispanic-owned firms were owned by people of Mexican origin.

**29,184:** Number of Hispanic-owned firms with receipts of \$1 million or more.

### Voting

**7.6 million:** The number of Hispanic citizens who reported voting in the 2004 presidential election. The percentage of Hispanic citizens voting — about 47 percent — did not change from four years earlier.

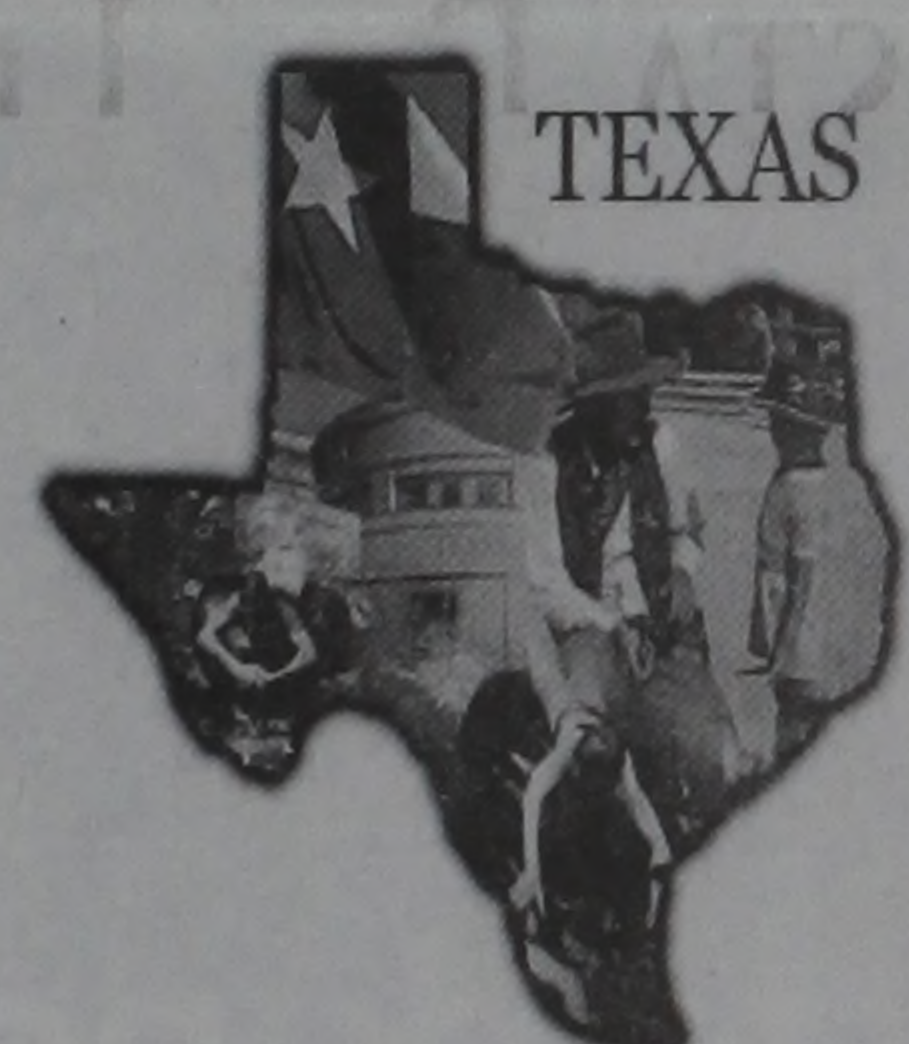
### States and Counties

**49%:** The percentage of the Hispanic-origin population that lives in California or Texas. California is home to 12.4 million Hispanics, and Texas is home to 7.8 million

**13:** The number of states with at least half a million Hispanic residents. These states are: Arizona, California, Colorado, Florida, Georgia, Illinois, Nevada, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Texas and Washington

**43%:** The percentage of New Mexico's population that is Hispanic, highest of any state. Hispanics also make up more than one-third of the population in California and Texas, at 35 percent each

**19:** Number of states in which Hispanics are the largest race or ethnic minority group.



### Families and Children

**9.5 million:** The number of Hispanic families who reside in the United States. Of these families, 63 percent include their children under 18 years old

**67%:** The percentage of Hispanic families consisting of a married couple. >

**22%:** Percentage of population under age 5 that is Hispanic, as of July 1, 2005

### Spanish Language

**31 million:** The number of U.S. household residents age 5 and older who speak Spanish at home. Spanish speakers constitute a ratio of more than 1-in-10 U.S. household residents. Among all those who speak Spanish at home, more than one-half say they speak English "very well." (Source: American FactFinder)

FELIZ FIESTAS PATRIAS!



FRANSAN INSURANCE SERVICES  
1310 34TH ST  
806-747-9560

EL JALAPENO RESTAURANT



¡MUCHO EXITO ESTE 16 DE SEPTIEMBRE!

5011 Interstate 27  
(806) 747-2329



¡FELICITAMOS....



...A TODOS LOS ORGANIZADORES DE LAS FIESTAS PATRIAS!

O.D. KENNY AUTO PARTS



YOUR AUTOMOTIVE PARTS DISTRIBUTOR  
(806) 828-6523  
SLATON, TX  
MIKE KENNEY

¡FELIZ DIEZ Y SEIS DE SEPTIEMBRE!



TEXAS TECH UNIVERSITY

Texas Tech University and the Texas Tech University Health Sciences Center are Equal Opportunity/Affirmative Action Employers AA/EEO  
Director - Julio Llanas - Tel: (806) 742-3627



## PBS Offers Special Programming For Hispanic Heritage Month

From comedian George Lopez to artists Diego Rivera, Jose Clemente Orozco and Frida Kahlo, PBS will present a number of broadcast premieres and encore presentations that recognize the cultural, historical and societal impact of America's growing Hispanic community. The programs air during Hispanic Heritage Month, celebrated each year from September 15 - October 15.

Not wanting to miss the excitement, "Maya & Miguel" will also join in with a special "Latin Fun Fiesta," celebrating their family, language and culture with new episodes.

While PBS broadcasts programs and offers online content for adults and children by Latino and other filmmakers of color year-round, during Hispanic Heritage Month PBS presents a wealth of compelling programs that examine the rich history, cultural contributions and fascinating heritage of Hispanic and Latino Americans.

### Visiones: Latino Art and Culture

Sundays, September 2-16; Fridays, September 7 and 21; Wednesday, September 12, 2007, 10:30-11:00 p.m. ET; and Thursday, September 20, 2007, 9:30-10:00 p.m.

Latino artists across the United States take center stage in this series. Viewers experience the world of Latino artistic expression as the series journeys throughout the country, capturing rich stories about theater, music, dance, spoken word and the visual arts. From New York City's hip hop culture to mural painters in Los Angeles and Chicago to theater in Texas, the series offers a unique cross section of Latino artists working today.

**Austin City Limits "Los Lonely Boys/The Gourds"**  
Saturday, September 8, 2007, 9:00-10:00 p.m.

It's an evening of diverse Texas roots rock. First, San Angelo trio Los Lonely Boys consolidates its massive success with songs from Sacred, its slab of "Texican rock 'n' roll." Then the Gourds bring their iconoclastic country/folk/Tex-Mex/Cajun rock to the stage with tunes from their album Heavy Ornamentals and crowd-pleasing favorites from their early years.

**Brown is the New Green: George Lopez and the American Dream**

Wednesday, September 12, 2007, 8:00-9:00 p.m.

Latinos, this nation's largest and fastest-growing minority group, are big business. This smart, fast-paced program examines how efforts to profit from this group are shaping the contemporary Latino identity. The documentary's focal point is George Lopez, an icon and advocate for Latinos' move into the mainstream. As Cosby did for African Americans decades ago, Lopez normalizes the image of Latinos in a way that delights and entertains. "Brown is the New Green" contrasts his endeavors with the efforts of marketers intent on spinning Latinos as a wholly distinct subculture. The show also features conversations with members of the much-coveted Latino youth market, whose tastes and interests are far more eclectic than the marketers would have us believe.

### New Programming

**American Masters**, which pioneered the television biography genre, continues to offer insightful profiles of important figures in America's artistic and cultural life.

### "Orozco: Man on Fire"

Wednesday, September 19, 2007, 9:00-10:00 p.m. ET This is the vibrant story of an artist whose dramatic life, iconoclastic personality and dynamic painting changed the way we see art and politics. Jose Clemente Orozco's travels back and forth across the U.S.-Mexico border are emblematic of the experiences of millions of Mexican migrants and immigrants who come seeking a better life in America. His personal convictions and tenacity in the face of daunting obstacles make him a compelling figure with universal appeal. Shot on location in Mexico and the United States, the documentary weaves a rich tapestry of images and sound, evoking Orozco's artistic style while opening a window onto the artist's inner life, passions and convictions.

### Independent Lens

Tuesdays, 10:00 p.m.

This anthology series showcases documentaries, and a small number of dramas, united by the creative freedom, artistic achievement and unflinching visions of their independent producers. Encompassing the full spectrum of film — from history to drama to animation to shorts to social-issue films — Independent Lens allows audiences greater access to powerful and innovative programs. Terrence Howard hosts.

### "The Devil's Miner"

September 2007 (check local listings)

Living in poverty with their mother in the mountains of Bolivia, 14-year-old Basilio and his 12-year-old brother, Bernardino, work long shifts in the Cerro Rico silver mines, braving deadly conditions to earn enough money to attend school. By Kief Davidson and Richard Ladkani. Co-presentation with Latino Public Broadcasting.

### "La Lupe: Queen of Latin Soul"

September 2007 (check local listings)

Legendary Afro-Cuban pop singer Lupe Victoria Yoli was crowned "The Queen of Latin Soul" by New York's Latin music scene in the 1960s. Renowned for her emotional performances, La Lupe remains the quintessential bad girl, dying tragically, virtually unknown in 1992. Shot in Cuba, Puerto Rico and the U.S., "La Lupe" tells her story through interviews and rare archival footage from the groundbreaking musical era. Produced in association with ITVS and LPB. By Ela Troyano.

### "Los Angeles Now"

September 2007 (check local listings)

Once an empty, bucolic space, Los Angeles is now a disorienting megalopolis. Once the whitest city in America, Los Angeles is now the most multicultural city in the world. What is the future of this rapidly changing area? "Los Angeles Now" looks beyond "Baywatch" and Blade Runner to create a fresh, candid portrait of America's second-largest city. By Phillip Rodriguez.

### "Revolución: Five Visions"

September 2007 (check local listings)

This documentary tells the story of five Cuban photographers whose lives and work span more than four decades and whose perspectives on photography are as varied as their opinions about the Cuban Revolution. From photographers whose lens portrayed the heroic masses to more contemporary photographers who seek to portray individual truths, their stories uncover the power of art to liberate.

### Justice For My People: The Dr. Hector P. Garcia Story

September 17, 2007, 10:00-11:30 p.m.

"Justice For My People" tells the story of Dr. Hector P. Garcia — Mexican Revolution refugee, medical doctor to the barrios, decorated war veteran, civil rights activist and presidential confidante — as he fought to bring attention to the Mexican-American civil rights movement. Returning to Texas after World War II with six battle stars, Garcia found that while Mexican-American veterans had been changed by the war, prejudiced America had not. His people faced public school segregation, squalid living conditions in labor camps and second-class citizenship. In 1948, Dr. Garcia founded the American GI Forum, empowering Mexican Americans to fight numerous legal and political battles against discrimination.

### The Life and Times of Frida Kahlo

September 2007 (check local listings)

The extraordinary life of the Mexican artist Frida Kahlo is framed in relation to the full spectrum of the historical and cultural influences that created her. "The Life and Times of Frida Kahlo" explores the 20th-century icon who became an international sensation in the worlds of modern art and radical politics. Among those interviewed in the documentary are Carlos Fuentes and Carlos Monsivais. The film is narrated by Rita Moreno; Mexican singer Lila Downs is the voice of Frida Kahlo.

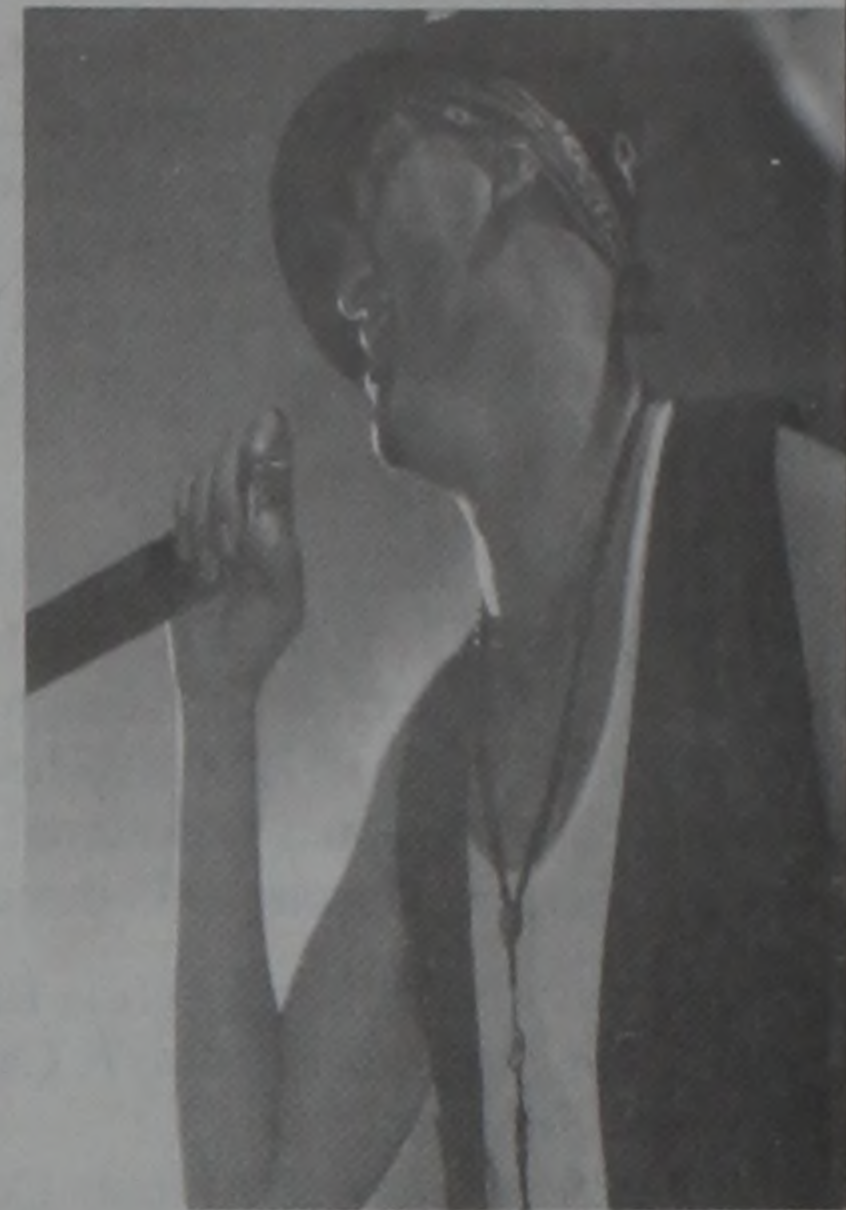
## FIESTA DEL LLANO ENTERTAINMENT AT A GLANCE



D.J. Sancho & Krystal Melody will perform at 7:00 pm on Friday



La Conquista performs Friday at 8:30 pm



D.J. Sancho



Atréviedo will perform on Sunday at 4:30 pm

## FIESTA DEL LLANO Fiestas Patrias 2007 Schedule

### Friday -- Sept. 14th, 2007

7:00 p.m. -- Miss Hispanic Lubbock Scholarship Pageant Civic Center

11:00 a.m. -- Festival Opens for Lunch, No gate fee, plenty of great food

1:00 p.m. -- Ribbon Cutting Ceremony

5:00 p.m. -- Festival opens for evening activities

Gate Fee: \$5/person; \$3/60&over; under 5 FREE!

WELCOME BY FIESTAS DEL LLANO

BOARD OF DIRECTORS

5:30-6:30 p.m. -- Animo (X)

7:00-8:00 p.m. -- D.J. Sancho & Krystal Melody

8:30-10:30 p.m. -- La Conquista

11:00-12:00 p.m. -- Mojave Sol

12:00 Midnight -- Festival Closes. Thank you. Gracias!



### Saturday -- Sept. 15th, 2007

10:00 a.m. -- Fiestas del Llano PARADE - route will be from 1st Baptist Church on Broadway down to Ave. M & then north to the Civic Center Parking Lot.

11:00 a.m. -- Festival Opens for Saturday activities: Vendors, Music & other activities.

12 NOON - 1:00 p.m. -- Xsel

1:30-2:30 p.m. -- Traction

3:00 - 4:00 p.m. -- Ilusion

4:30 - 5:30 p.m. -- X-Caliber

6:00 - 7:00 p.m. -- Los Primos

7:30 - 9:30 p.m. -- Jimmy Edward

9:30 - 10:00 p.m. -- Grito de Independencia

Bishop Placido Rodriguez

10:00-11:00 p.m. -- Ardiente

11:00 p.m.-12:00 Midnight -- Festival Closes



### Sunday -- Sept. 16th, 2007

11:00 a.m. -- Festival opens: Vendors, Music & Car Show

12 NOON - 1:00 p.m. -- Barrio Bums

1:30 - 2:30 p.m. -- Ballet Folklorico Aztlan

3:00 - 4:00 p.m. -- X-Tremo

4:30 - 5:30 p.m. -- Atréviedo(X)

6:00 - 7:00 p.m. -- Heroe/Battle of the Bands Winner



7:00 - 7:30 p.m. -- Battle of the Bands Winners 2007

7:30 - 9:30 p.m. -- Joe Posada

10:00-11:00 p.m. -- Peligro

11:00 p.m. - Festival Closes. Thank you. Gracias!



**¡VIVA LA LIBERTAD!**

**3407 19TH ST LUBBOCK, TX (806) 792-3771**

**INSURANCE**



## ENVOYÉ TRAVEL

**Your American Express Travel Headquarters**

Celebrating 37 years of service to Lubbock, the South Plains & Eastern New Mexico

### ¡QUE VIVA MEXICO!

HOURS: 8:00-6:00 P.M. MON-FRI (806) 793-3901 1-800-543-1473  
SECURITY PARK 3602 B-6 SLIDE RD LUBBOCK, TX

**Hispanic Heritage Month begins on September 15, the anniversary of independence for five Latin American countries—Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and Nicaragua. In addition, Mexico declared its independence on September 16, and Chile on September 18.**

**The term Hispanic, as defined by the U.S. Census Bureau, refers to Spanish-speaking people in the United States of any race. On the 2000 Census form, people of Spanish/Hispanic/Latino origin could identify themselves as Mexican, Puerto Rican, Cuban, or "other Spanish/Hispanic/Latino." More than 35 million people identified themselves as Hispanic or Latino on the 2000 Census.**

**Famous Firsts by Hispanic Americans**  
**The first Hispanic-American politicians, baseball players, and more**  
**Government**

1. Member of U.S. Congress: Joseph Marion Hernandez, 1822, delegate from the Florida territory. L. Antonia Coello Novello. 1. U.S. Representative: Romaldo Pacheco, a representative from California, was elected in 1876 by a one-vote margin. He served for four months before his opponent succeeded in contesting the results. In 1879 he was again elected to Congress, where he served for two terms.

1. U.S. Senator: Octaviano Larrazola was elected in 1928 to finish the term of New Mexico senator Andieus Jones, who had died in office. He served for six months before falling ill and stepping down; he died in 1930. The first Hispanic senator to serve an entire term (and then some) was Dennis Chavez of New Mexico, who served from 1935 through 1962.

1. U.S. Treasurer: Romana Acosta Bañuelos, 1971-1974.  
 1. U.S. cabinet member: Lauro F. Cavazos, 1988-1990, Secretary of Education.

1. U.S. Surgeon General: Antonia Coello Novello, 1990-1993. She was also the first woman ever to hold the position.

1. U.S. Secretary of Transportation: Federico Peña, 1993.

1. U.S. Secretary of Housing and Urban Development: Henry Cisneros, 1993.

1. U.S. Attorney General: Alberto Gonzales, 2005.

**Military**

1. Flying ace: Col. Manuel J. Fernández, Jr., who flew 125 combatmissions in the Korean War.

1. Medal of Honor winner: David G. Farragut medal of honor recipient: Philip Bazaar, a Chilean member of the U.S. Navy, for bravery during the Civil War. He received his Congressional Medal of Honor in 1865.

1. Admiral, U.S. Navy: Davod G/ Farragut. In 1866, he became the first U.S. naval officer ever to be awarded the rank of admiral. The first Hispanic American to become a four-star admiral was Horacio Rivero of Puerto Rico, in 1964.

1. General, U.S. Army: Richard E. Cavazos, 1976. In 1982, he became the army's first Hispanic four-star general.  
 1. Secretary of the Navy: Edward Hidalgo, 1979.

**Science and Medicine**

1. Astronaut: Franklin Chang-Diaz, 1986. He flew on a total of seven space-shuttle missions. The first female Hispanic astronaut was Ellen Ochoa, whose first of four shuttle missions was in 1991.

1. Nobel Prize in Physics: Luiz Walter Alvarez, 1968, for discoveries about subatomic particles. Later, he and his son proposed the now-accepted theory that the mass dinosaur extinction was caused by a meteor impact.

1. Nobel Prize in Physiology or Medicine: Severo Ochoa, 1959, for the synthesis of ribonucleic acid (RNA).

**Literature**

1. Novel in English, written and published in U.S.: María Amparo Ruiz de Burton, Who Would Have Thought It? (1872). She's better known for her 1885 second novel, The Squatter and the Don.

1. Pulitzer Prize for Fiction: Oscar Hijueros, 1990, for his novel The Mambo Kings Play Songs of Love.

1. Pulitzer Prize for Drama: Nilo Cruz, 2003, for his play Anna in the Tropics.

**Music**

1. Opera diva: Lucrezia Bori, who debuted at the Metropolitan Opera in 1912.

1. Rock star: Richie Valens, 1958.

1. Rock & Roll Hall of Fame inductee: Carlos Santana, 1998.

**Film**

1. Oscar, Best Actor: José Ferrer, 1950, Cyrano de Bergerac.

1. Oscar, Best Supporting Actress: Rita Moreno, 1961, West Side Story.

1. Oscar, Best Supporting Actor: Benecio Del Toro, 2000, Traffic.  
 1. Hollywood director: Raoul Walsh, 1914, The Life of General Villa.

1. Matinee idol: Ramón Navarro, 1923, The Prisoner of Zenda.

1. Leading lady: Dolores del Rio, 1925, Joanne.

**Drama**

1. Tony, Best Director: José Quintero, 1973.

1. Tony, Best Supporting Actress: Rita Moreno, 1975, The Ritz. In 1977, Moreno became the first Hispanic American (and the second person ever) to have won an Oscar, a Grammy, a Tony, and an Emmy, picking up the last of those for her performance as guest host on The Muppet Show.

**Television**

1. Star of a network television show: Desi Arnaz, 1952, I Love Lucy.  
 1. Broadcaster of the Year: Geraldo Rivera, 1971.

**Baseball**

1. Major league player: Esteban Bellán, 1871, Troy Haymakers.  
 1. World Series player: Adolfo "Dolf" Luque, 1919, relief pitcher for the Cincinnati Reds, against the infamous "Black Sox." (He later pitched for the New York Giants in the 1933 Series and was credited with the win in the final game.)

1. All-Star Game player: Alfonso "Chico" Carrasquel, 1951, starting shortstop for the American League.

1. Rookie of the Year: Luid Spstivio, 1956, shortstop, Chicago White Sox.

1. No-hitter: Juan Mirichal, June 15, 1963, for the San Francisco Giants, against the Houston Colt .45s.

1. Hall of Fame inductee: Roberto Clemente 1973. He was also the first Hispanic player to serve on the Players Association Board and to reach 3,000 hits.

1. Team owner: Arturo "Arte" Moreno bought the Anaheim Angels in 2003, becoming the first Hispanic owner of any major U.S. sports franchise. In 2005, he renamed it the Los Angeles Angels of Anaheim.

**Ysidro Gutierrez-Pct 3 County Commissioner - Service to the Community**

**ELECTIONS**

In 2005, when the new Hart Intercivic E-Slate voting equipment was purchased by Lubbock County, Ysidro did numerous educational presentations to introduce the new system to voters. He demonstrated the equipment at two senior citizen centers, at four churches one each over a four week period and appeared on three TV programs.

Ysidro present three Spanish language training classes to election workers to help prepare them to use the E-Slate equipment for the first time.

Ysidro is certified to register new voters. He has set up voter registration tables at numerous seminars and conferences in order to make it easy and convenient for new voters to register.

**TAXES**

The voting record is a public record that is available to all citizens who desire have a copy.

Ysidro voted to raise the property tax rate in Lubbock County in 2005. This was done in order to comply with Federal Law which required every county in Texas to purchase electronic voting machines (known as DRE's or Direct Recording Equipment). The increase rate was used to purchase all necessary hardware and software plus contract services to set-up, test, and execute the new system.

In 2006, Ysidro voted against raising the property tax rate in Lubbock County. In an article published in El Editor, he stated that the tax rate increase was not needed. It would result in bigger government and increased spending.

Ysidro consistently votes to keep County government from growing uncontrollably. In his first year he was able to stop all new positions from being approved. In the second year he voted against the growth of government, growth in government spending and higher taxes.

**PAY**

Ysidro has never voted to give himself a pay raise. When raises were approved by a majority vote of the Commissioners Court, he did not keep the increase. Instead he donated the amount of the pay increase to local charities.

**NEW JAIL**

Ysidro has been in total support of the new jail. Since the new jail was approved by the majority of the people of Lubbock, Ysidro votes to insure the wishes of the people of Lubbock county are carried out through the allocation of personnel, money and materials.

**ECONOMIC DEVELOPMENT**

Ysidro supports economic development. He believes it is good for the people of Lubbock county government and business to work together for growth. He is for new investments in Lubbock County. He is strongly pro-business. He favors job growth, new construction, and improved infrastructure.

Ysidro worked in close partnership to relocate a 3000 head dairy to the Northeast quadrant of Lubbock County. Each year, the new dairy will add millions of new dollars to the Lubbock economy. The infrastructure improvements are estimated at about \$8 million.

Only once, he voted against a business which applied for government assistance. In this one case, Ysidro objected because the applicant was not bring private investment dollars to the project ahead of tax dollars. Ysidro believes it is wrong to use tax dollars to shore up a business that is not properly financed. The business in question was lost to foreclosure in September 2007.

**ACCOMPLISHMENTS**

Since Ysidro was elected he has built a new parking lot, new bleachers, and painted the senior citizen center in Idalou. A new community center was complete in 2005.

Ysidro has improved over 20 miles of road in Precinct 3. In partnership with the Commissioners Court, a new philosophy to improve and upgrade roads in Lubbock county has been instituted. The 2007 budget includes over \$1 million new dollars for road and bridge department to accomplish the road improvements and upgrades.

**AMERICAN RED CROSS SERVICE**

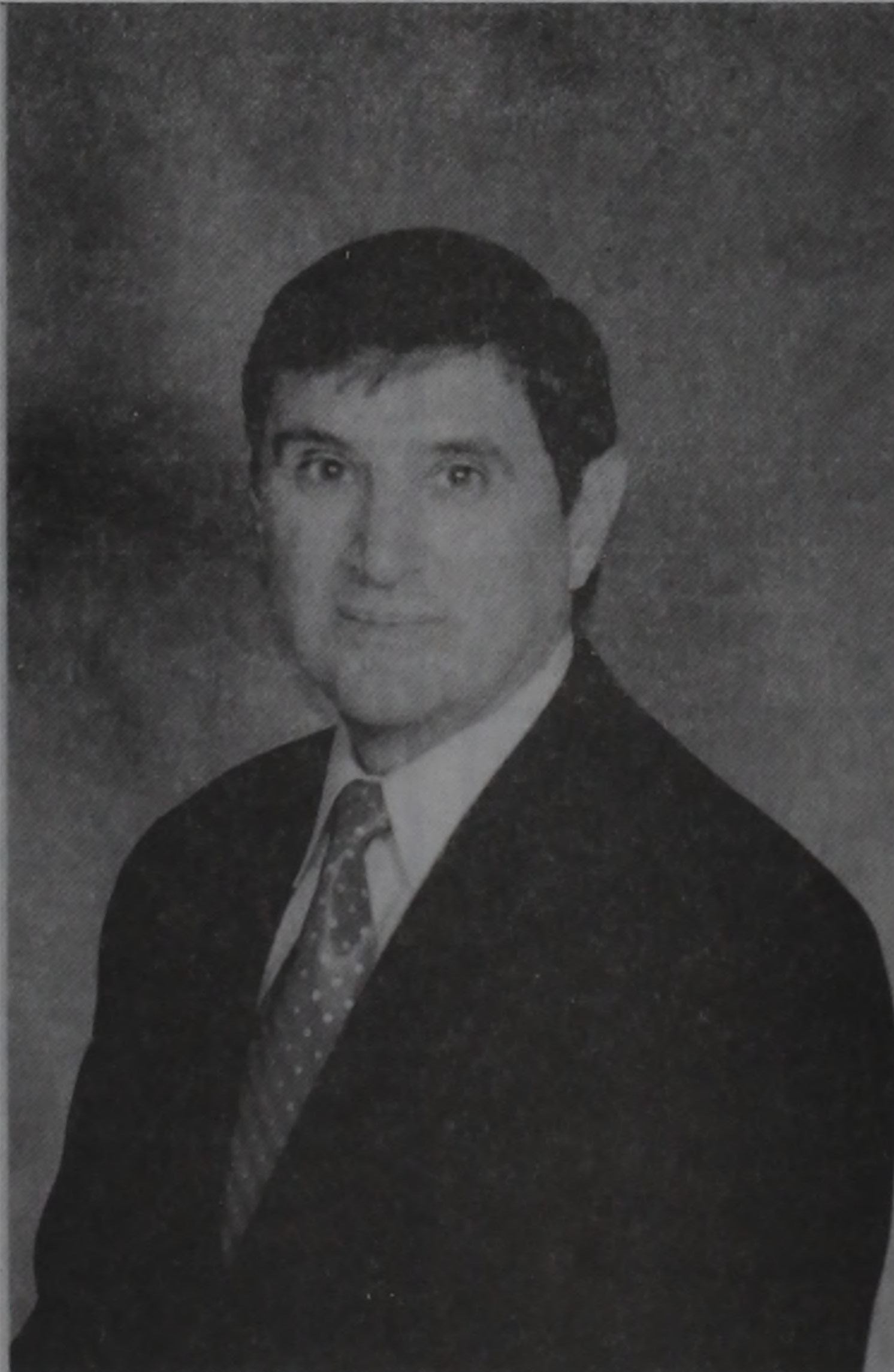
Ysidro is an active member of the American Red Cross. He joined the Red Cross on 9-11-01 because he wanted to help the victims of the terrorist attacks in New York, Washington and Shanksville PA.

Ysidro was assigned to help the victims of tornado ravaged Oklahoma City in May 2003. He spent 21 days helping thousands of fellow Americans recover from the disaster.

In 2005, during the Hurricanes Katrina and Rita evacuations, he worked at the Red Cross office where he helped sign up over 3000 volunteers. On the third day he was assigned as the Red Cross liaison at the City Emergency Operations Center. From his chair at the EOC he coordinated the Red Cross workers activities in support of the Lubbock Shelters.

Ysidro also worked for two days at the shelter at Reese Center to help process claims and give out benefits to the victims of the hurricanes.

In 2007, Ysidro worked as the credentials officer at the Hurricane Dean Volunteer at the Lubbock pre-disaster operations center.



**My Personal Ideals**

I'm a West Texas Democrat. I was born and raised in Lubbock. I believe in God and trust in Him. Jesus is my personal Lord and Savior. I believe families make America strong. I believe in the value of the individual. Personal responsibility makes for strong communities. I believe Government should be limited and taxes kept low. Families manage money and contribute to the economy in better and more productive ways than government. I believe in education. Education is directly correlated to life time income and leads to prosperity. I believe in giving back to the community through volunteer service. These are the things I value and work to promote and enhance.

*Ysidro*

**UNITED WAY**

During the 2006 United Way Campaign, Ysidro worked as a Loan Executive for the annual fund raising drive. He raised over \$100,000.

**Jerry Lewis Labor Day Muscular Dystrophy Telethon**

Ysidro has worked as a fund raiser for the annual Muscular Dystrophy telethon for the last three years. In 2005 he raised over \$2200. In 2006 he raised over \$1200, and in 2007 he raised \$800. He also appeared on TV to solicit contributions and manned the telephones at the telethon.

**SOUTH PLAINS CITIZENS CORP**

In response to the Presidential Directive 8, Ysidro joined the South Plains Citizens Corp and is a member of the Citizens Emergency Response Team. In March 2006 he became a certified trainer. He has presented numerous classes include Shelter Management, search and rescue, and survival to over 300 citizen volunteers who stand ready to assist the community when called. Ysidro serves as the Public Relations officer of the South Plains Citizens Corps.

**CHURCH**

Ysidro is very active at Our Lady of Grace Church and at the Dioceses of Lubbock Office. He has taught the RCIA for about 11 years. He taught CCE, and baptism classes for 3 years. He serves as a Lector and Eucharistic Minister since 1991.

Ysidro is the President of "Catholic Life Radio Ministry." He has been active in this Christian Radio Ministry for 11 years. His program airs on Saturday at 7 a.m. and Sunday at 8 a.m. on FM 93.7

Ysidro is a Cursillista.

**LUBBOCK CENTRO AZTLAN**

Ysidro is a member of the board of directors for Lubbock Centro Aztlan since 1996.

He has played numerous roles over the years in productions such as "Canto del Corazon" "La Muerte de una Adelita" "The Wonderous Santa Suit"

Each year, Lubbock Centro Aztlan presents the "Viva Aztlan Festival." The Festival promotes Hispanic culture and tradition and generates thousands in hotel and motel revenues for the city. The Festival brings children and adult dance groups from throughout the United States to Lubbock for a music and dance extravaganza where the performers showcase their talents. A Mariachi workshop and concert were added in 2005. Mariachis contribute greatly to promoting Hispanic culture and tradition.

**SENIOR CITIZEN DANCE**

Ysidro has sponsored monthly dances for Senior citizens at the Maggie Super Center. The dances include live music, door prizes, and birthday celebrations. Each month the dance has a theme; for example, the theme for May is "Dia de las Madres" June is "Dia de los Padres" August is "Back to School" etc.....

**MILITARY HONOR GUARD**

Ysidro is a member of the Retired All Branches Honor Guard. The group honors veterans at funerals throughout the region with a 21 gun salute, playing of taps and the presentation of the US flag to next of kin.

**EDUCATION**

Ysidro is a strong advocate for education.

He was President in 2001 and Board Member in 2002 of Raiders Rojas National Alumni. He is a member of the Latino Faculty and Staff Association at Texas Tech. Ysidro serves on the Hispanic Enrollment Taskforce at Texas Tech. The most ambitious goal of the Taskforce is to establish a \$1 million endowment for Hispanic students.

During 2005/2006 school year Ysidro worked with the teachers and administrators at Ramirez Elementary in their student mentoring program. He was responsible for tutoring and teaching a third grade student. The one-on-one mentorship program is testimony to Ysidro's willingness to give time to promote education excellence.

Paid for by Ysidro Gutierrez Re-election Campaign

## 'La Historia' On The History Channel en Español

### During Hispanic Heritage Month

Mexican actress Kate del Castillo takes on a new role this fall as spokesperson for The History Channel en español in its Fall Programming Initiative. During Hispanic Heritage Month, the multi-talented television and film star will add the position of host to her repertoire, taking viewers on a journey through the rich history of the Latino experience. From mid-September through mid-October, del Castillo will join the network in a special tribute, highlighting Latin American history and some of its best known protagonists, introducing seven remarkable and diverse documentary films to the Spanish-speaking television audience.

The films are The Pinochet Case, The Sugar Curtain, Señorita Extraviada (Missing Young Woman), Mexican Migration to the U.S., The Private Archives Of Pablo Escobar, The True Story of Che Guevara and A Place Called Chiapas.

The daughter of one of Mexico's greatest film and TV stars, Eric del Castillo, Kate's artistic career has been filled with success since debuting as a child in her famous father's films.

Kate del Castillo was just nominated for Mexico's highest acting honor, the Ariel award, for her performance as a dancer/prostitute from Bolivia in American Visa. Her theater credits include Love Letters, and Juegos Profanos, with tours in the U.S. as well as runs in Mexico.

The programs include: The Pinochet Case. The story of the landmark legal case against General Augusto Pinochet of Chile, before and after his arrest in London in 1998. It explores how a small group of people in Madrid laid the groundwork for



an incredible feat — catching a dictator 25 years after his rise

to power. Directed by Patricio Guzmán, 109 minutes. Premieres on The History Channel en español on Tuesday, Sept. 11 at 8pm.

The Sugar Curtain. An intimate portrait of a generation that began its studies in primary school when the Cuban regime was at its best economically — the mid-1970s. The film recounts this generation's childhood and explores what happened later, when the socialist regimes of Eastern Europe ceased to exist. It was at that moment that Cuba was left without allies, money or petroleum and the ideals of this generation were dismantled under the paralysis of the system. Directed by Camila Guzmán Urzúa. Saturday, Sept. 15 at 8pm.

Señorita Extraviada. (Missing Young Woman) This documentary tells the story of the hundreds of women who have been kidnapped, raped and murdered in Juárez, Mexico since 1993 without any hope of bringing the perpetrators to justice. The film investigates the circumstances of the murders and the horror, fear and courage of the families whose children have been taken. Directed by Lourdes Portillo. Sunday, Sept. 16 at 8pm.

Mexican Migration to the U.S. October 26, 2006. President George W. Bush signs Resolution 6061, authorizing exploration of a wall extending 1.123 kilometers to be constructed along the border between Mexico and the U.S. In this 2-hour special, The History Channel en español explores the key historical events leading up to this act, from the Mexican-American War in 1846 to today's efforts

to deny entry to Mexican immigrants attempting to cross illegally into "the land of opportunity." Sunday, Sept. 23 at 8pm.

The Private Archives Of Pablo Escobar. A rare glimpse into the life of Pablo Escobar, one of Colombia's most infamous drug lords. With the help of his surviving family members, former associates, and over 600 hours of rare archival footage, this documentary gives viewers an idea of what used to be his home, fortune, and daily routine. It also offers some explanation of his contradictory reputation, and chronicles his rise from a small-time crook to a politically influential drug lord. Directed by Marc de Beaufort. Sunday, Sept. 30 at 8pm.



The True Story Of Che Guevara. This special from The History Channel, offers an exciting new look into Ernesto "Che" Guevara's extraordinary life with interviews from those who knew him best (wives, children, comrades). The film depicts his affluent upbringing in Argentina, to the blood-soaked battlefields of the Cuban revolution, to his proud victories and humiliating defeats and his eventual assassination in the presence of the CIA in the jungles of Bolivia. Sunday, Oct. 7 at 8pm.

A Place Called Chiapas. A documentary that gives a firsthand account of the lives of the Zapatistas, led by the charismatic Subcomandante Marcos. It takes viewers deep into rebel territory in Mexico's Chiapas region, where the Zapatista rebels live and die challenging the Mexican government. Directed by Nettie Wild. Sunday, Oct. 14

## Puzzle of the Latino identity

I've long thought that someone should make a documentary on the intricacies and idiosyncrasies of the Latino experience in the United States.

The project would have to deal with identity. For many Latinos, that's a puzzle where the pieces never quite fall into place. But the film could also touch on politics, business, entertainment, marketing and the media. Along the way, it could confront the contradictions and mixed messages that Latinos send everyone else. After all, this is a community of question marks. People wonder about our loyalties, whether we're liberal or conservative, whether we prefer English or Spanish, whether we relate to immigrants or the native-born, and even what we call ourselves.

Now, someone has created just such a documentary and released it in time for Hispanic Heritage Month, Saturday to Oct. 15. That someone is Los Angeles filmmaker Phillip Rodriguez, and his most recent offering is called "Brown Is the New Green: George Lopez and the American Dream." It airs this week and next on PBS.

Yes, that PBS. The public television network wound up under fire earlier this year from an army of Latino organizations furious over the fact that another filmmaker, Ken Burns, had put together a seven-part PBS documentary on World War II that had a blind spot concerning the contributions of Latinos. Burns eventually gave in to pressure and added new material to his documentary, which is set to air later this month. But the damage was done. Throughout the Burns flap, PBS didn't look as progressive as it pretends to be.

The network looks better now after partnering with Rodriguez. "Brown Is the New Green" is like a hearty stew. The filmmaker sees it more as "an essay that is

trying to unpack a whole lot of things."

to their country of origin or that of their ancestors. Yet, he



Some of what gets unpacked has to do with Lopez, a comedian so successful in breaking into the mainstream that his recent HBO special was appropriately titled "America's Mexican." But the film is also about the field of Latino marketing and how ad agencies around the country spend every waking moment trying to find new and creative ways to separate Latino consumers from their money. Latinos now spend more than \$800 billion annually on goods and services, and that figure is expected to top \$1 trillion by 2010. And, finally, it's also about the many threads that run through the fabric of the community — the generational differences, the varying degrees of assimilation and Americanization, the distinct experiences of Mexicans vs. Cubans vs. Puerto Ricans, etc.

It's a tall order, but Rodriguez fills it.

"There's so much that has been unsaid about the Latino experience that I find myself having to explain the history of the world from our point of view," he told me recently.

Rodriguez notes that Latinos are often as different from one another as they are from everyone else, and he argues that even the government-issued term "Hispanic" doesn't do justice to a community whose members are more likely to identify themselves in relation

also catches an important exception to the rule — the commonality that many Hispanics discovered when confronted with an immigration debate that turned anti-Hispanic.

There is one insightful scene, which was filmed at one of last year's immigration rallies in Los Angeles. A U.S.-born Mexican-American is explaining why he felt compelled to hit the streets to lend support to Mexican immigrants, despite the fact that this is really not his fight.

"If we don't argue for them and help them stand up for their rights," the young man says of the immigrants, "then who will?"

That sort of meddling may only further confuse, and even anger, some Americans. But what's new about that?

"Latinos are such an enigma to America," Rodriguez said. "And they remain an enigma after so many years."

That's correct. But why should that surprise anyone? America itself is an enigma and has remained so after all these years. It's still the land of second chances, a place where people come from around the world to wipe the slate clean and reinvent themselves.

Can Americans help it that sometimes, as the decades pass and once-separate cultures blend together, we're not always sure what we've invented?

# PROUD SPONSORS OF FIESTA DEL LLANO

## THE LAW OFFICES OF KEVIN GLASHEEN\*

+ ROBERT S. HOGAN  
+ NOE G. VALLES

John Serna - Legal Assistant  
Mary Ellen Perez - Licensed Insurance Adjuster

Kristie Perez - Legal Assistant  
Katy Pendergrass - Accountant  
Darla Teague - Legal Assistant

Linda Nunez - Receptionist

JASON MEDINA  
CHAD INDERMAN

Gracie Gomez - Legal Assistant  
Jessica Price - Legal Assistant  
J.R. Castilleja - Investigations

Joshua Arguello - Clerk  
Don Jenkins - Videographer  
Jerod Slay - Clerk

Norma Tambunga - Records Clerk

\* Licensed Texas, New Mexico & Colorado


+ Licensed Texas & New Mexico

1301 TEXAS AVENUE  
LUBBOCK, TEXAS 79401  
(806) 741-0284  
INFO@GLASHEENLAW.COM



## SU TESORO. NUESTRO MAPA.

La jardinería paisajista incrementa el valor de su propiedad. Saber cómo excavar de manera segura es aún más valioso. Así que al menos dos días hábiles antes de excavar, usted debe llamar al 1-800-344-8377. Alguien irá a su casa, ubicará y señalará tuberías de gas y cables eléctricos subterráneos. Espere el tiempo que se requiera antes de excavar y excave con cuidado, solamente a mano, cerca de las marcas. Es lo más inteligente. Es gratis. Es la ley. Y podría salvar su vida. Para nosotros no hay nada más valioso que eso.

 Xcel Energy®

Su Vida. Nuestra Energía.

xcelenergy.com

Para mí, ser latina es...  
ser espontánea...



Auténtica, alegre, optimista... Cuando tengo ganas de hacer algo simplemente voy y lo hago; así he escrito mis mejores canciones. Como en mi nuevo CD, "90 Millas". Espero que te guste esta expresión de mi herencia hispana.

El paquete incluye el CD, y en exclusiva, un documental en DVD y dos canciones extra. Disponible a partir del 18 de septiembre.

**WAL★MART**